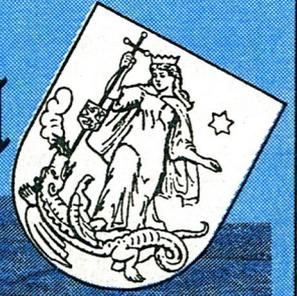


# Kahlaer Nachrichten



Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 10

Donnerstag, den 23. Dezember 1999

Nummer 25

## Frohe Weihnachten!

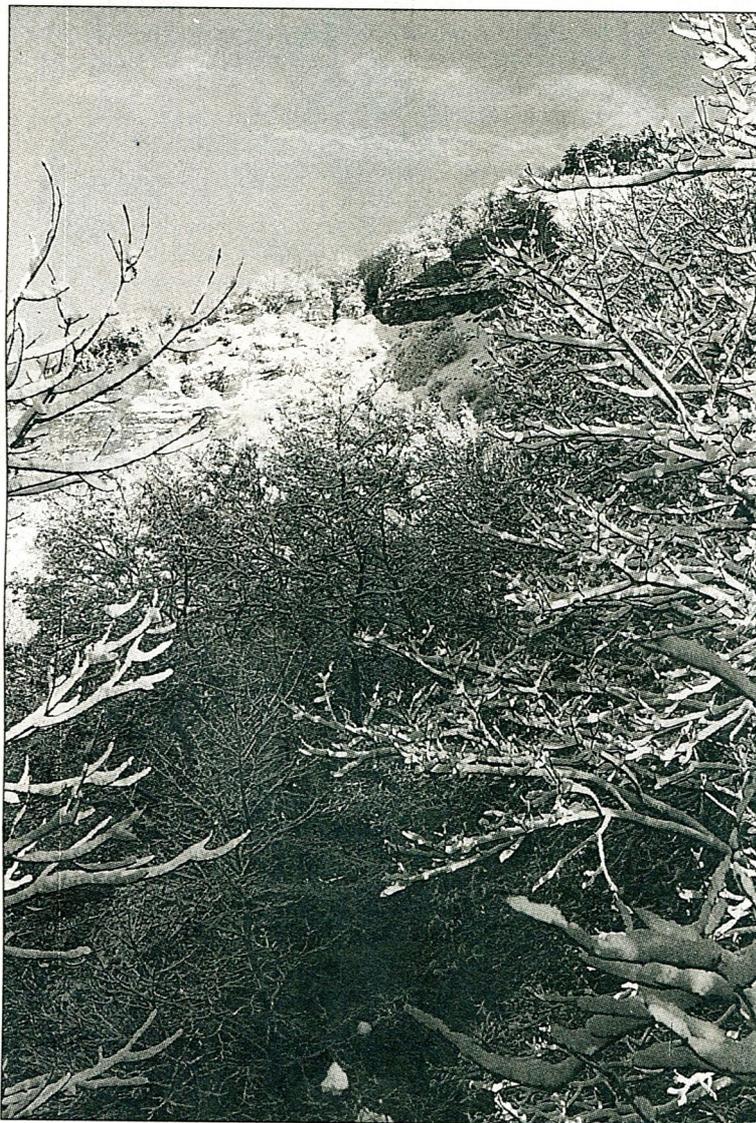


Foto: Claudia Preuß

*Im Namen des Stadtrates  
und der Stadtverwaltung  
möchte ich Ihnen frohe Festtage  
und für das neue Jahr  
Glück und Gesundheit wünschen.*

*Bedanken möchte ich mich für die  
zahlreiche Unterstützung und  
die Zusammenarbeit  
im vergangenen Jahr.*

*Auch den zahlreichen  
ehrenamtlichen Helfern und  
den Vereinen, ohne die viele  
kommunale Tätigkeiten gar nicht  
möglich wären, herzlichen Dank.*

**Bernd Leube**  
**Bürgermeister**



## Nachrichten aus dem Rathaus

### Start ins letzte Jahr des Jahrtausends



#### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

„wer die Vergangenheit nicht kennt, kann die Gegenwart nicht begreifen und die Zukunft nicht planen“. Der Inhalt dieses weisen Spruches ist für viele Medien Anlaß, Rückblicke auf das letzte Jahrtausend, das letzte Jahrhundert oder die letzten zehn Jahre zu halten.

Auch Ihre „Kahlaer Nachrichten“, die sich übrigens im neunten Jahr ihres Bestehens befinden, gehen unter der Rubrik „Kahlas Weg nach der Wende“ auf die Vergangenheit seit den gesellschaftlichen Veränderungen im Jahr 1989 ein.

Die Bemühungen der Stadt für Stärkung des Wirtschaftspotentials, für Verbesserung der Wohnbedingungen und der Einflüsse auf die Umwelt, für Sicherheit und Ordnung, bestimmen häufig die Aufgaben, die durch die Verantwortungsträger im Stadtrat und in der Stadtverwaltung zu lösen sind.

Auch im Jahr 1999 lag ein großer Brocken Arbeit auf dem Tisch, dessen Bewältigung unser Kahla wieder ein Stück nach vorn gebracht hat, mit Ergebnissen, die man vorzeigen kann.

So konnte zu Beginn des Jahres die Stadt die Einweihung ihres neuen Gerätehauses für die Freiwillige Feuerwehr feiern. Das Rathaus wurde nunmehr auch im Treppenhaus und Sanitärbereich saniert. Die Stadtmauer wurde an den Treppen und im Bereich Löfflerturm zu einem wahren Kleinod für Kahlas geschichtsbewußte Bürger und Gäste. Auf dem Gewerbegebiet ging die Entwicklung nicht so zügig voran wie in den Jahren zuvor, aber immerhin hat die Firma PIKUMAG den Produktionsbetrieb aufnehmen können. Die Firma Grieson wurde um einen Produktions- und Lagerkomplex erweitert. Eine Pkw-Waschanlage ist im Entstehen.

Das attraktivste Baugeschehen stellt wohl aber der Abriß und der begonnene Neubau der Saale- und Lachebrücke dar. Das

Thema Brückenbau verkörpert dabei viel Symbolisches, Zusammenfügendes und in die Zukunft Weisendes, so daß dieser Brückenschlag ein wichtiges historisches Ereignis in unserer Kleinstadt sein wird.

Aber auch eine ganze Reihe anderer vielfältiger Baumaßnahmen kündigen bereits ihre Fertigstellung im neuen Jahr an bzw. weisen die Planungsunterlagen auf das künftige Baugeschehen hin. So werden die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Kahlaer Bauhofes im nächsten Jahr ein neues Zuhause in der „alten Gasanstalt“ in der Töpfergasse beziehen können. Für die behinderten Menschen will das Saale-Betreuungswerk Jena in Verbindung mit dem Behindertenverein Kahla ein Behindertenwohnheim in der Turnerstraße errichten. Die stadteigene Wohnbaugesellschaft wird im nächsten Jahr die Sanierung weiterer drei Wohnblöcke in Angriff nehmen. Aber auch das Geschäftsleben verspricht auf Grund von Ankündigungen besonders im Altstadtbereich eine deutliche Attraktivitätssteigerung zu erfahren.

Das Bewältigen der vor uns liegenden Aufgabenstellungen wird auf Grund der immer schwieriger werdenden finanziellen Rahmenbedingungen für die Stadträtinnen und Stadträte sowie die Verwaltung keinesfalls einfacher; aber gute Zeichen für das Jahr 2000 sind bereits gesetzt. Ich bin sicher, daß sich unser Kahla durch das Miteinander von Stadtrat und Verwaltung, engagierten Bürgern, Vereinen, Unternehmen und anderen gesellschaftlichen Kräften auch im neuen Jahr gut weiterentwickeln wird. Persönlich habe ich mir vorgenommen, diesen Prozeß des Miteinander im Interesse unserer Stadt und ihrer Bürgerschaft sowie der umliegenden Gemeinden stark zu unterstützen.

Für die bevorstehenden Weihnachtsfeiertage wünsche ich Stunden der Entspannung und Besinnung, viel Freude im Kreis der Angehörigen und Freunde.

Der Rutsch in das Jahr 2000 möge begleitet sein mit den besten Wünschen für die Gesundheit sowie Erfolg bei allem, was Sie voller Freude tun.

**Ihr Bürgermeister  
Bernd Leube**



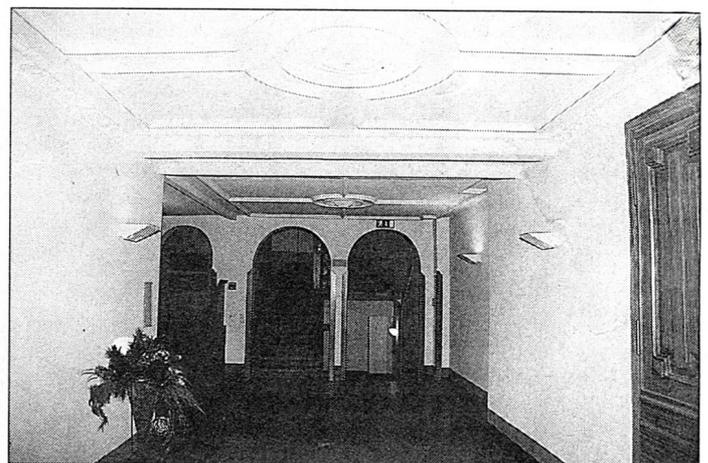
### Rathaussanierung zweiter Abschnitt beendet

Ohne große Einweihungsfeier wurde der Öffentlichkeit im November der 2. Bauabschnitt nach erfolgter Sanierung übergeben. Ein Treppenhaus, das sich wieder sehen lassen kann und ein attraktives Foyer ist das, was den Besuchern sofort auffällt und wofür auch hohe Wertschätzung wegen der Gestaltung ausgesprochen wird.

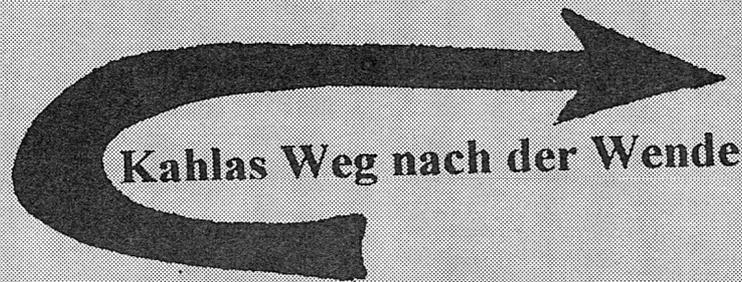


Der Landeskonservator, Herr Steiner, durch dessen Unterstützung die Finanzierung über Denkmalschutzmittel möglich wurde, brachte ebenfalls dem Bauamt der Stadtverwaltung Anerkennung zum Ausdruck, daß

die zur Verfügung stehenden Mittel effektiv und den Vorgaben entsprechend eingesetzt wurden.



Den im vergangenen Jahr renovierten Sälen wurden nunmehr Garderoben- und Büfetraum zugeordnet, so daß der gesamte Komplex mit neuem Sanitärbereich voll funktionstüchtig ist. Die Toilettenanlage ist auch mit einem Behinderten-WC ausgestattet. Da sich dies notwendigerweise im 1. Obergeschoß befindet, ist noch die Installation eines Treppenliftes von Nöten. Für die Finanzierung dieser technischen Anlage will die Stadt im kommenden Jahr eine große Spendenaktion einleiten.



# Kahlas Weg nach der Wende

## Teil 5 Heute: Kahlas Stadtmauer

Kahlas Stadtmauer, auf rund 1,3 Kilometer Länge rund um das Altstadtgebiet fast vollständig erhalten, ist ein wertvolles historisches Gut, das es unbedingt für die Nachwelt zu erhalten gilt. Mit dieser Einstellung gingen die Kommunalpolitiker nach der Wende an die enorm große Aufgabe, die zum Teil stark geschädigte Mauer zu sanieren.



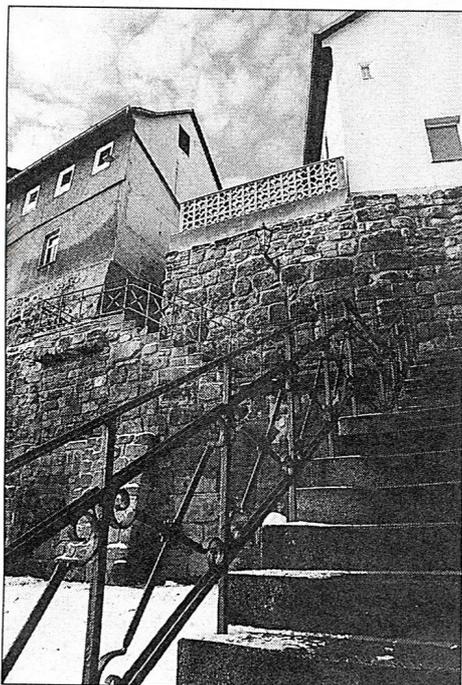
*Das war die Ausgangssituation im Bereich Burg nach der Wende.*



Auch private Investitionen - wie auf nachfolgendem Bild zu sehen, Gaststätte und Hotel „Zum Stadtor“ der Familie Förster - tragen zum Erhalt der Stadtmauer bei.

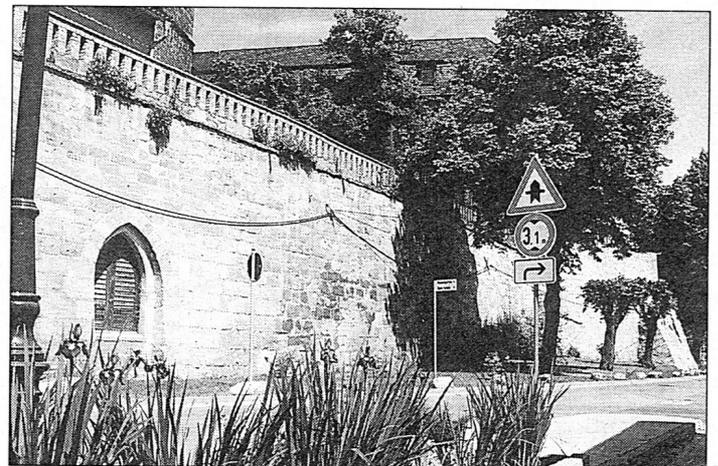


Die zu sanierende Fläche beträgt insgesamt ca. 10.000 qm. Seit der Wende wurden bereits 4.000 qm saniert.



*Nach der Sanierung ist die Burgtreppe ein wahres Kleinod.*  
 Die Stadt Kahla konnte seinerzeit mit Hilfe der Partnerstadt Schorn-dorf den dazu wohl wichtigsten Antrag auf Aufnahme in das Städtebauförderungsprogramm stellen. Seitdem kann die Stadt Kahla für die Sanierung die entsprechenden Förder-gelder des Bundes und des Landes entgegen-nehmen, ohne die ein derart großes, aufwendiges und vor allem kostenin-tensives Vorhaben nicht zu realisieren wäre.

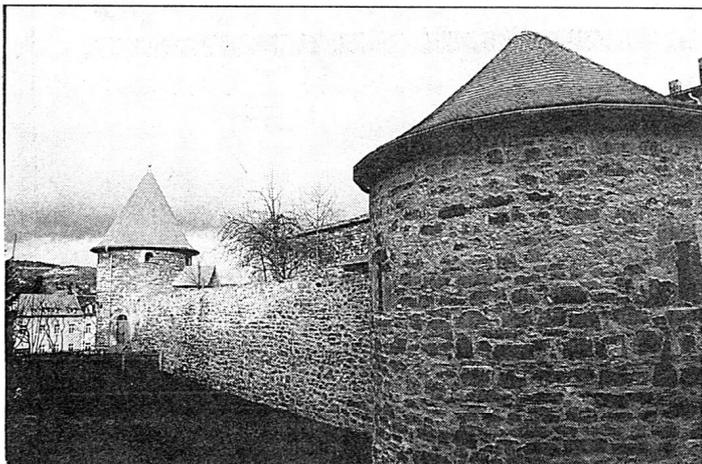
Kontinuierlich und von der Öffentlichkeit zum Teil recht wenig wahrgenommen, wurde bisher knapp die Hälfte der Mauer und ihrer Anlagen, wie Türme und Treppen, saniert, Schadstellen ausgebessert und mit modernen Technologien vor weiterem Zerfall und Einsturzgefahr bewahrt.



*Sanierte Stadtmauer in der Heimbürgstraße*

Zu den Besonderheiten dieser Sanierungsmaßnahme gehören die Türme und die Treppenaufgänge am Pfortenberg und zur Burg.

Nach erfolgter Sanierung der Stadtmauer im Bereich des Löferturms sind für dieses Jahr die Maßnahmen abgeschlossen.



## Dem Verein ein großes „Dankeschön“

Daß in diesem Jahr in Kahlas Altstadtstraßen eine attraktive Beleuchtung zur Weihnachtszeit installiert wurde, ist zuallererst dem Förderverein „Kahla - die historische Stadt“ e. V. zu verdanken, der die Finanzierung aus seinen erwirtschafteten Mitteln ermöglichte.



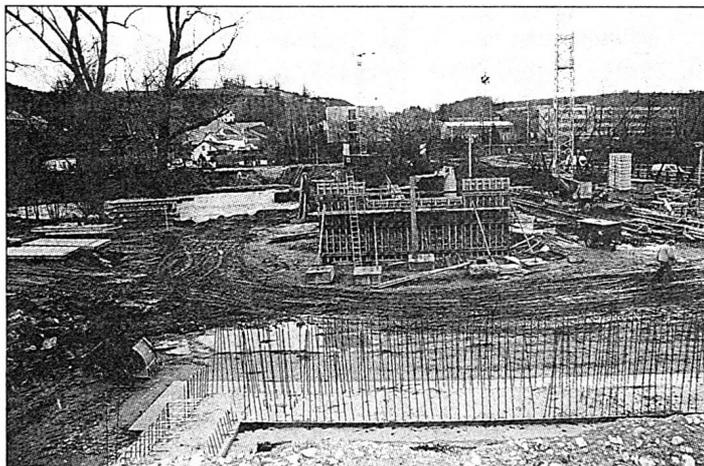
Ein weiteres herzliches „Dankeschön“ muß ergehen an die Firma Elektro Kellner, die die Installation der Lichterketten übernahm und an die Hauseigentümer, die das Anbringen der Befestigungshaken an ihren Hausfassaden gestatteten.

## Kleines Haus an der Stadtmauer



Das kleine Haus am Pfortenberg, direkt an der Stadtmauer, hat sich herausgeputzt. Die Familie Heyn-Engür als Eigentümer hat dieses Anwesen mit viel Aufwand und Liebe saniert. Es macht Freude dieses Häuschen mit neuem Outfit inmitten der historischen Bausubstanz am Pfortenberg zu betrachten.

## Brückenbau aktuell



Die ersten 3 Betonfundamente für die neue Saalebrücke sind in Vorbereitung. Der Baufortschritt entspricht dem Zeitplan. Auch am Neubau der Lachebrücke wird gearbeitet.



Wo einst die Brücke die Mühlache überspannte, wühlt zur Zeit der Bagger im Flußbett, um auch hier die Fundamentarbeiten vorzubereiten.

## Der Weihnachtsmann bedankt sich



für die schönen und gelungenen Auftritte zur Rentnerweihnachtsfeier am 3.12.99 im „Rosengarten“.



Nachdem die Kleinen der Kindertagesstätte „Märchenland“ vom DRK sich in die Herzen der Senioren geschlichen hatten, sang der Chor des Gymnasiums wunderschöne Weihnachtslieder zur Freude aller. Den krönenden Abschluß bildete der Auftritt von Herrn Dr. Schmiedl und Sohn mit dessen Lehrerin. Der Beifall für alle war groß und nochmals ein herzliches „Danke schön“ an alle Auftretenden und Helfer. Damit die Weihnachtsfeier stattfinden konnte, gilt unser besonderer Dank auch den Sponsoren:

Jüngling, Saalehotel, Frau Thieme, Fa. Peter, Fa. Tittel, Sonnenapotheke, Rosenapotheke, Bestattungshaus Kahla GmbH, Betonwerk Kahla GmbH, Herr Briese, Herr Merker, Fa. Eiring SCS, Bäcker Blume und Bäcker Wagner.  
**Der Weihnachtsmann**

**Neu in der Roßstraße**

Auch die Kahlaer Roßstraße hat ein weiteres neues Ladengeschäft. Der Inhaber Elektromeister Uwe Mesletzky formte ein brachliegendes Wohnhaus zu einem stattlichen Wohn- und Geschäftshaus. Sein Einzelhandelsgeschäft bietet unter der Firmierung „Baubedarf und Elektro“ alles an, was zum Bau gebraucht wird inklusive Lieferung. Im Laden beschäftigt sind seine Frau Bärbel sowie Simone Wistel und Klaus Reich.



Kahlas Bürgermeister Bernd Leube wünscht dem neuen Ladengeschäft innerhalb Kahlas Altstadt viel Erfolg und immer zufriedene Kunden.

**Mitteilung vom Ordnungsamt**

Seit dem 20.12.1999 sind die neuen Anwohnerparkausweise für die Innenstadt im Ordnungsamt erhältlich.  
 i. A. Lindig  
 Ltr. Ordnungsamt

**Aufnahme von Kindern in Kahlaer Kindereinrichtungen ab Januar 2000**

Für die Aufnahme eines Kindes in eine Kindereinrichtung ist es ab diesem Zeitpunkt erforderlich, einen Aufnahmeantrag in der Stadtverwaltung auszufüllen und in der jeweiligen Kindereinrichtung abzugeben.

Rathaus, Sozialverwaltung, Zi. 3, Parterre

Stempel Stadtverwaltung Muster Registriernummer \_\_\_\_\_

**Aufnahmeantrag**  
 in eine Kindertagesstätte in der Stadt Kahla

---

Name, Vorname \_\_\_\_\_ Geburtsdatum \_\_\_\_\_  
 Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_ Behinderung \_\_\_\_\_  
 PLZ Ort \_\_\_\_\_  nein  
 ja

---

**1. Mutter** **2. Vater**

Name, Vorname \_\_\_\_\_ Name, Vorname \_\_\_\_\_  
 Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_ Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_  
 PLZ Ort \_\_\_\_\_ PLZ Ort \_\_\_\_\_  
 Telefon: dienstlich \_\_\_\_\_ Telefon: dienstlich \_\_\_\_\_  
 privat \_\_\_\_\_ privat \_\_\_\_\_

gemeinsame Haushaltsführung  
 getrennt lebend

---

	Name, Vorname	Geburtsdatum	Kindertagesstätte
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

Kahla, den \_\_\_\_\_ Unterschrift Erziehungsberechtigte \_\_\_\_\_ Bitte wenden!

2 Muster

Kindertagesstätte „Anne Frank“  
 Am Langen Bürgel 20 Tel. 2 24 11

Kindertagesstätte „Geschwister Scholl“  
 Hermann-Koch-Straße 20 Tel. 2 27 16

Kindertagesstätte „Märchenland“  
 Rudolstädter Straße 22 Tel. 5 17 21

Kindertagesstätte „Prof. Ibrahim“ (Integrative Einrichtung)  
 Hermann-Koch-Straße 5 Tel. 2 24 01

---

Aufnahmedatum: \_\_\_\_\_ Kahla, den \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Stempel/Unterschrift \_\_\_\_\_

---

Hiermit erkläre(n) ich(wir) die Benutzungsordnung sowie die Gebührenordnung der Kindertagesstätte \_\_\_\_\_ an.  
 Kahla, den \_\_\_\_\_ Unterschrift der Erziehungsberechtigten \_\_\_\_\_

**Entsorgung der „Gelben Säcke“**

im Januar 2000

**Tour 1, Abfuhrbezirk 1 - 4 am Mittwoch, 26.01.2000**Abfuhrbezirk 1

Oberbachweg  
Parnitzberg  
F.-Ebert-Str.  
Siedlung am Oberbach  
Quaerstraße  
Friedensstraße  
Schönblick

Abfuhrbezirk 2

Bibraer Landstraße  
(bis Heinketal)  
An der Ziegelei  
Wiesenweg  
Am Alten Gericht  
Heerweg  
Birkenhain  
Greudaer Weg  
Am Stein  
Im Camisch  
Schindlertal  
Zwabitzer Weg

Abfuhrbezirk 3

Bachstraße  
Alexandrastraße  
Marktpforte  
Schillerstraße  
Dammweg  
Fabrikstraße  
Oststraße

Abfuhrbezirk 4

Brückenstraße  
Rodaer Straße  
Privatstraße  
Tunnelweg  
Neustädter Straße  
Am Plan  
Ascherhütte  
E.-Härtel-Weg  
Lindiger Straße  
(bis Abzw. Kleineutersd.)  
Löbschützer Grundweg  
Am Anger  
Am Lichtenberg  
Steinweg  
Am Storchenheim

**Tour 2, Abfuhrbezirk 5 - 8 am Mittwoch, 26.01.2000**Abfuhrbezirk 5

Rudolstädter Straße  
Walktreich  
Gerber Str. bis Bad  
Saalstraße  
Heimbürgestraße  
Töpfergasse  
(Stellplätze Am Sportplatz  
bleiben bestehen)

Abfuhrbezirk 6

K.-Liebknecht-Platz  
Margarethenstraße  
Roßstraße  
R.-Breitscheid-Straße  
A.-Bebel-Straße  
Burg  
Markt  
Jenaische Straße  
J.-Walter-Platz

Abfuhrbezirk 7

Ch.-Eckardt-Str.  
E.-Thälmann-Straße  
Bahnhofstraße  
Ölwiesenweg  
Jahnstraße

Abfuhrbezirk 8

Schulstraße  
Hohe Straße  
H.-Koch-Straße  
Gartenstraße  
Bergstraße  
Grabenweg

**Tour 3, Abfuhrbezirk 9 - 10 am Donnerstag, 27.01.2000**Abfuhrbezirk 9

F.-Lehmann-Straße  
Moskauer Straße  
(bis F.-Lehmann-Straße)  
R.-Denner-Straße  
Am Langen Bürgel  
Schorndorfer Straße  
Eichicht  
(bis F.-Lehmann-Straße)

Abfuhrbezirk 10

Eichicht  
(ab Turnerstraße)  
Moskauer Straße  
(ab Turnerstraße)  
Rollestraße  
Am Kreuz  
Gabelsberger Straße  
Turnerstraße

**Geschlossen****Liebe Leserinnen und Leser,**

die Bibliothek bleibt in der Zeit  
vom 20.12. bis 04.01.2000  
wegen Urlaub geschlossen.

**Die Bibliotheksleitung****Öffentliche Bekanntmachung****Nachtragshaushaltssatzung**

der Stadt Kahla

(Saale-Holzland-Kreis)

für das Haushaltsjahr 1999

Auf Grund des § 60 der Thüringer Kommunalordnung des Freistaates Thüringen - ThürKO - vom 16.08.1993 erläßt die Stadt Kahla folgende Nachtragshaushaltssatzung:

**§ 1**

Die §§ 1 bis 5 Abs. 1 der Haushaltssatzung vom 07.10.1999 bleiben unverändert.

**§ 2**

Der als Anlage beigefügte Stellenplan wird geändert.

**§ 3**

Die Nachtragshaushaltssatzung tritt mit dem 1. Januar 1999 in Kraft.

Kahla, den 16.12.1999

**Stadt Kahla****Leube****Bürgermeister**

- Siegel -

**Vermerk über die amtliche Bekanntmachung der Haushaltssatzung**

gemäß § 57 Absatz 3 ThürKO in Verbindung mit § 11 der Hauptsatzung der Stadt Kahla durch Veröffentlichung im Amtsblatt der Stadt Kahla in den „Kahlaer Nachrichten“ und durch Aushängung im Schaukasten am Rathaus der Stadt Kahla

Beschlossen mit Beschluß-Nr.: 79/99 am 16.12.1999

Genehmigt: 17.12.1999

Verkündet am: 23.12.1999 in den Kahlaer Nachrichten 25/99

Die Haushaltssatzung für das Haushaltsjahr 1999 wird vom 23.12.1999 bis 22.01.2000 durch Aushang im Schaukasten am Rathaus und in den Kahlaer Nachrichten bekanntgemacht. Gleichzeitig wird in der Bekanntmachung darauf hingewiesen, daß die Haushaltssatzung mit ihren Anlagen während des ganzen Jahres im Rathaus innerhalb der allgemeinen Geschäftsstunden zur Einsicht bereitliegt und der Haushaltsplan gemäß § 57 Abs. 3 ThürKO vom 23.12.1999 bis einschließlich 22.01.2000 öffentlich ausgelegt wird.

Kahla, den 23.12.1999

**Stadt Kahla****Leube****Bürgermeister**

- Siegel -

Impressum

**Kahlaer Nachrichten**

- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen für die Stadt Kahla und Umgebung

Die Kahlaer Nachrichten erscheinen vierzehntägig. Sie werden kostenlos an alle erreichbaren Haushalte der Stadt Kahla verteilt. Im Bedarfsfall Einzel Exemplare durch die Stadtverwaltung erhältlich.

- Herausgeber:

Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla

Telefon: 036424/77-0

- Druck und Verlag:

Inform-Verlags-GmbH & Co KG, In den Folgen 43,  
98704 Langwieschen, Tel.: 03677/800058, Fax: 03677/800900,  
vertreten durch den Geschäftsführer Hans-Peter Steil

- Verantwortlich für den amtlichen Teil:

Der Bürgermeister der Stadt Kahla, Bernd Leube

- Verantwortlich für Anzeigen: Herr Fritzsche

Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 4,00 DM (inkl. Porto und 7% MWSt.) beim Verlag abonnieren.

Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere z. Zt. gültige Anzeigenpreisliste. Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz des Betrages für ein Einzel Exemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

## Bereitschaftsdienste

### Notrufe

**Brand/Unfall/Überfall** .....112 oder 110  
 Polizeirevier .....Kahla 84 40  
 Polizeiinspektion Stadtroda .....03 64 28 / 6 40  
 Medizinischer Not- und Bereitschaftsdienst ...03 66 01 / 77 30  
 (Rettungsleitstelle Hermsdorf)

### Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von  
 9.00 bis 11.00 Uhr

**18./19.12.1999**

Dr. Collier, Gabelsberger Str. 14, 07768 Kahla .....2 24 20

**25./26.12.1999**

ZA Möbius, Bahnhofstr. 5, 07751 Rothenstein .....2 32 39

**01./02.01.2000**

DS Watzula, Bahnhofstr. 25, 07768 Kahla .....2 30 25

**08./09.01.2000**

Dr. Gaipl, Fr.-L.-Jahn-Str. 2, 07768 Kahla .....2 25 41

**15./16.01.2000**

Dr. Hüfner, Rudolstädter Str. 23, 07768 Kahla .....2 24 87

### Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

täglich .....von 18.00 bis 20.00 Uhr

sonn- und feiertags .....von 10.00 bis 12.00 Uhr

**20.12. - 23.12.1999**

Rosen-Apotheke .....2 25 95

**24.12. - 26.12.1999**

Linden-Apotheke .....2 44 72

**27.12. - 30.12.1999**

Löwen-Apotheke .....2 22 36

**31.12.1999 - 01.01.2000**

Rosen-Apotheke .....2 25 95

**02.01.2000**

Löwen-Apotheke .....2 22 36

**03.01. - 09.01.2000**

Linden-Apotheke .....2 44 72

**10.01. - 16.01.2000**

Sonnen-Apotheke .....5 66 55

**17.01. - 23.01.2000**

Rosen-Apotheke .....2 25 95

Bereitschaftsdienst außerhalb dieser Zeiten:

Aushang in den Kahlaer Apotheken

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere, Kahla,  
 Am Plan 4,

Tel. ....2 24 29

### Telefonberatung e. V. Jena

**Gesprächsangebot in Problem- und Konfliktsituationen**

kostenfrei rund um die Uhr .....Tel. 08 00 / 1 11 01 11

### Störungsdienste

**Strom** .....0 36 41 / 69 40 60  
 .....oder Kahla 7 42

**Gas**

Tag .....0 36 41 / 48 75 77

Nacht / Sonn- und Feiertage .....01 30 / 86 11 77

**Wasser**

Tag .....Kahla 570

Nacht / Sonn- und Feiertage .....03 66 01 / 77 30

.....Kahla 5 70

### Öffnungszeiten Ämter und Behörden

**Stadtverwaltung Kahla,**

**Rathaus, Markt 10** .....77-0

Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr

Dienstag .....14.00 - 16.00 Uhr

Donnerstag .....09.00 - 12.00 Uhr und 15.00 - 18.00 Uhr

### Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla,

**Rathaus, Markt 10** .....7 73 26, 7 73 27

Montag .....9.00 bis 12.00 Uhr

Dienstag .....9.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr

Mittwoch .....9.00 bis 12.00 Uhr

Donnerstag .....9.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr

Freitag .....geschlossen

### Bürgerbüro / Touristeninformation

**Rathaus, Markt 10** .....7 71 40 / 7 71 41

Montag .....09.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr

Dienstag .....09.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr

Mittwoch .....09.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr

Donnerstag .....09.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr

Freitag .....09.00 bis 12.00 Uhr

### Anträge:

Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise, Befreiung  
 Rundfunk-/Fernsehgebühren, Sozialtarif Telefon

### Informationen:

Müllentsorgung, Müllmarkenverkauf, Gelbe Säcke

### Eintrittskartenservice:

**i** Touristeninformation

### Gewerbeamt Saale-Holzland-Kreis

**Bahnhofstraße 23** .....5 91 51

Donnerstag .....9.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr

### Kultur- und Sozialdienstleistungen

#### Bibliothek Kahla,

**Am Langen Bürgel 20** .....5 29 71

Montag .....09.00 bis 12.00 Uhr und 15.00 bis 18.00 Uhr

Dienstag .....09.00 bis 11.30 Uhr und 13.30 bis 17.00 Uhr

Mittwoch .....09.00 bis 12.00 Uhr

Donnerstag .....10.00 bis 11.30 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr

Freitag .....09.00 bis 11.30 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr

#### Heimatismuseum Kahla

**Margarethenstraße 7** .....5 29 29

Montag - Freitag .....09.00 - 15.00 Uhr

Samstag/Sonntag .....10.00 - 12.00 Uhr

und nach Vereinbarung

### Seniorenbegegnungsstätte der Volkssolidarität

**Am Langen Bürgel 20** .....5 29 67

Montag bis Freitag: Essenausgabe von 11.00 bis 13.00 Uhr

(Veranstaltungsplan entnehmen Sie bitte der Rubrik „Veranstaltungen“)

### DRK

**Rudolstädter Str. 22 a** .....5 29 57

**Begegnungsstätte** .....

Montag bis Mittwoch .....9.00 - 12.00 Uhr

und .....13.00 - 15.30 Uhr

Donnerstag .....9.00 - 12.00 Uhr

und .....13.00 - 17.30 Uhr

Freitag .....9.00 - 13.30 Uhr

**Sozial-psychiatrischer Dienst,** .....5 29 57

Donnerstag .....10.00 - 12.00 Uhr

und nach Vereinbarung

**Schuldnerberatung Kahla** .....5 68 97

Donnerstag .....09.30 - 12.00 Uhr u. 13.00 - 17.30 Uhr

und nach Vereinbarung

### Psychosoziale Beratung „Wendepunkt“

für Suchtgefährdete, Suchtkranke und ihre Angehörigen

**Margarethenstr. 3**

**Tel.:** .....5 36 84

Montag .....10.00 - 12.00 und 14.00 - 18.00 Uhr

und nach Vereinbarung

**Diakonisches Werk Thüringen e. V.**

Tel.: .....03 64 28 / 6 09 75  
**Kreisdiakoniestelle Stadtroda-Kahla**  
 Vermittlung und Beantragung von Mutter-(Kind)-Kuren des Müttergenesungswerkes

**Schulnachrichten**

*Die Pädagogen der  
 Staatlichen Grundschule I  
 Kahla wünschen allen Eltern  
 und ihren Kindern eine  
 besinnliche Weihnachtszeit  
 und einen guten Rutsch  
 ins Jahr 2000.*

**Staatliches Gymnasium „Leuchtenburg“  
Kahla**

Informationsveranstaltung zum Übertritt an das Gymnasium mit Besichtigung der Schulgebäude.  
**Mittwoch, 19.01.2000, 17.30 - 20.00 Uhr**  
 Alle interessierten Eltern und Schüler, die einen Übertritt beabsichtigen, sind herzlich eingeladen.  
**Richter  
 Schulleiter**

**Kirchliche Nachrichten****Evangelische Kirche**

**Wir laden ein zu den Gottesdiensten in der Stadtkirche**

**Weihnachtsgottesdienste****Heiligabend, 24. Dezember**

16.00 Uhr Christvesper mit dem Krippenspiel der Christenlehrekinder  
 R. Schindler / Pfr. Coblenz  
 17.30 Uhr musikalische Christvesper  
 Pfr. Eisenhuth / Kant. Fischer

**1. Weihnachtstag, 25. Dezember 99**

9.30 Uhr Festgottesdienst mit Kindergottesdienst  
 Pfr. Eisenhuth

**2. Weihnachtsfeiertag, 26. Dezember 99**

9.30 Uhr Festgottesdienst mit Kindergottesdienst  
 Pfr. Coblenz

**31. Dezember - Silvester**

17.00 Uhr Jahresschlussgottesdienst mit Abendmahl  
 Pfr. Coblenz

**Sonntag, 2. Januar 2000**

9.30 Uhr Gottesdienst mit Kindergottesdienst  
 Pfr. Eisenhuth

**Sonntag, 9. Januar 2000**

9.30 Uhr Gottesdienst mit Kindergottesdienst  
 Pfr. Coblenz

**Sonntag, 16. Januar 2000**

9.30 Uhr Gottesdienst mit Kindergottesdienst  
 Pfr. Eisenhuth

**Christlich bestattet wurde:**

Frau Ella Buchwald geb. Schübel, 89 Jahre

**Wir laden ein zu den Gottesdiensten in der Kirche in...****Löbschütz****Heiligabend, 24.12.99**

16.00 Uhr Christvesper  
 Pfr. Eisenhuth

**2. Weihnachtsfeiertag, 26. Dezember 99**

14.00 Uhr Gottesdienst  
 Pfr. Eisenhuth

**Silvester, 31.12.99**

16.00 Uhr Jahresschlussgottesdienst  
 Pfr. Eisenhuth

**Sonntag, 9. Januar 2000**

14.00 Uhr Gottesdienst  
 Pfr. Eisenhuth

**Christlich bestattet wurde:**

Frau Lisbeth Büttner geb. Riese, 90 Jahre

**Lindig****Heiligabend, 24.12.99**

15.00 Uhr Christvesper  
 Pfr. Eisenhuth

**2. Weihnachtsfeiertag, 26. Dezember**

13.00 Uhr Festgottesdienst  
 Pfr. Eisenhuth

**Silvester, 31.12.99**

15.00 Uhr Jahresschlussgottesdienst  
 Pfr. Eisenhuth

**Sonntag, 9. Januar 2000**

10.00 Uhr Gottesdienst  
 Pfr. Eisenhuth

**Kleineutersdorf****Heiligabend, 24.12.99**

13.30 Uhr Christvesper mit Krippenspiel  
 R. Schindler / Pfr. Coblenz

**1. Weihnachtsfeiertag, 25.12.99**

9.00 Uhr Festgottesdienst mit dem Chor  
 Pfr. Coblenz

**Silvester 99**

14.30 Uhr Jahresschlussandacht  
 Pfr. Coblenz

**Großbeutersdorf****Heiligabend, 24.12.99 (Großbeutersdorf)**

14.30 Uhr Christvesper mit Krippenspiel  
 R. Schindler / Pfr. Coblenz

**2. Weihnachtsfeiertag, 26.12.99**

14.30 Uhr Festgottesdienst  
 Pfr. Coblenz

**Silvester 99**

15.30 Uhr Jahresschlussandacht  
 Pfr. Coblenz

**Gemeindeveranstaltungen****Dreikönigstag**

Am 6. Januar ist Schulbeginn und gleichzeitig der Tag der Heiligen 3 Könige. Die Kinder der Christenlehre treffen sich 15.00 Uhr zum Sternliedersingen.

**Allianzgebetswoche**

**Vom Montag, 10. Januar - Freitag, 14. Januar 2000** findet die Allianzgebetswoche statt. Von Montag - Mittwoch finden die Veranstaltungen jeweils im Saal der Landeskirchlichen Gemeinschaft Orlamünde um 19.30 Uhr statt.

Am Donnerstag und Freitag ist der Beginn ebenfalls 19.30 Uhr aber im großen Gemeinderaum in der R. Breitscheid-Str. 1 in Kahla.

**Liebe Kahlaer EinwohnerInnen!**

Die Evangelische Kirche in unserer Stadt wünscht Ihnen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und einen behüteten und zuverlässigen Wechsel in das neue Jahr.

Als Christen vertrauen wir darauf, daß die Gegenwart Gottes stärker ist als die Gegenwart von Beängstigungen und Not. Wir

glauben an das Angebot von Jesus Christus, daß es für den Menschen, der seine Begleitung annimmt, im Leben hell werden soll. Das Licht dieser Weihnachtsbotschaft möge uns allen durch das neue Jahr leuchten!



Es grüßen Sie herzlich die MitarbeiterInnen und Pfarrer der Kirchengemeinde Kahla

**Katholische Pfarrgemeinde „St. Nikolaus“ Kahla**

Unsere Gottesdienstzeiten an den Weihnachtsfeiertagen:

- Freitag, 24. Dezember 1999 - Heiligabend**  
19.00 Uhr Christmette mit Krippenspiel
- Samstag, 25. Dezember 1999 - Hochfest der Geburt Christi**  
15.00 Uhr heilige Messe in Orlamünde  
17.00 Uhr heilige Messe in Heilingen
- Sonntag, 26. Dezember 1999 - 2. Weihnachtsfeiertag**  
08.15 Uhr heilige Messe
- Freitag, 31. Dezember 1999 - Silvester**  
17.00 Uhr Jahresschlußandacht
- Samstag, 1. Januar 2000 - Neujahr**  
18.00 Uhr Gottesdienst zum Jahresbeginn als Vorabendmesse

**Vorankündigung**

- Donnerstag, 06. Januar 2000 - Fest der Erscheinung des Herrn**  
19.00 Uhr Abendmesse

Wenn nicht anders angegeben, finden alle Gottesdienste in der katholischen Pfarrkirche St. Nikolaus, Saalstraße, statt.

\*\*\*\*\*  
 „Nichts soll dich ängstigen, nichts dich erschrecken. Alles geht vorüber. Gott aber bleibt dir treu.“ (nach Theresia von Avila)  
 Die katholische Pfarrgemeinde Kahla wünscht allen Bürgerinnen und Bürgern ein vom Segen Gottes und von der Freude getragenes Weihnachtsfest und einen guten und hoffnungsvollen Neuanfang im Jahr 2000.  
 \*\*\*\*\*

Der Pfarrer ist zu erreichen über das Pfarramt Stadtroda, Eigenheimweg 28, 07646 Stadtroda oder über Telefon: 036428/61008.

**Informationen zu Veranstaltungen, Tourismus und Freizeit**

**Deutsches Nationaltheater Weimar**

**Theaterferien**

vom 2. bis 30. Januar 2000

**Theater im Paket**

Nächste Vorstellung: Freitag, den 11.02.2000  
Richard Strauss  
**Der Rosenkavalier**

Anmeldungen nimmt die Stadtverwaltung, Zi. 3, Tel. 77140, entgegen.

**Such und Find**

**Interessenten**

für nachfolgendes Angebot melden sich bitte im Sekretariat des Rathauses, (Tel.: 77100)

4-flammiger Gasherdd (Erdgas, Farbe: weiß) mit Backröhre (4 Jahre alt) gut erhalten, preiswert abzugeben.

**Vereine und Verbände**

**Die Begegnungsstätte und Kleiderkammer**

bleibt vom 23.12. - 31.12.1999 geschlossen.  
Wir wünschen allen Besucherinnen und Besuchern der Begegnungsstätte ein recht frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr 2000.  
**Die Mitarbeiterinnen**

**Volkssolidarität**

**Veranstaltungsplan der Seniorenbegegnungsstätte Kahla, Am langen Bürgel 20, Tel.: 036424/52967**

- Montag, 03.01.2000**  
13.00 Uhr Video
- Dienstag, 04.01.2000**  
14.00 Uhr altersgerechte Gymnastik
- Mittwoch, 05.01.2000**  
14.00 Uhr Kaffeemittag mit Gartenfrauen
- Donnerstag, 06.01.2000**  
14.00 Uhr Vortrag zur Gesundheit mit Frau Klaus
- Montag, 10.01.2000**  
13.00 Uhr Video
- Dienstag, 11.01.2000**  
14.00 Uhr altersgerechte Gymnastik
- Mittwoch, 12.01.2000**  
14.00 Uhr Geburtstag des Monats
- Donnerstag, 13.01.2000**  
14.00 Uhr Spielenachmittag
- Montag, 17.01.2000**  
13.00 Uhr Video
- Dienstag, 18.01.2000**  
14.00 Uhr Altersgerechte Gymnastik
- Mittwoch, 19.01.2000**  
14.00 Uhr Kaffeemittag mit Gartenfrauen
- Donnerstag, 20.01.2000**  
14.00 Uhr Frau Pilling stellt Seniorenbüro mit Unterhaltung vor
- Montag, 24.01.2000**  
13.00 Uhr Video
- Dienstag, 25.01.2000**  
14.00 Uhr altersgerechte Gymnastik
- Mittwoch, 26.01.2000**  
14.00 Uhr Ortsgruppenversammlung
- Donnerstag, 27.01.2000**  
14.00 Uhr Spielenachmittag
- Montag, 31.01.2000**  
13.00 Uhr Video

Wir bieten die Räume unseres Klubs zur Vermietung für Familienfeiern oder Vereinsversammlungen mit Küchenbenutzung an. Pro Wochenende 75,00 DM - mit Küchenbenutzung 25,00 DM extra - werktags pro Stunde 7,50 DM. Gemeinsam schmeckts doch besser! Nutzen Sie unser tägliches Angebot, ein schmackhaftes Mittagessen im Klub einzunehmen. Den Mahlzeitendienst auf Rädern gibt es in Voll- und Diabetikeressen. Auskünfte erhalten Sie täglich ab 10.00 Uhr. Informationen über betreutes Wohnen erhalten Sie in der Geschäftsstelle. Tel.: 036424/4037815.

## Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Jena - Eisenberg - Stadtroda e. V.

Begegnungsstätte Kahla  
Rudolstädter Straße 22a  
Tel.: 036424/52957

### Öffnungszeiten

Montag - Mittwoch ..... 09.00 - 12.00 und 13.00 - 15.30 Uhr  
Donnerstag ..... 09.00 - 12.00 und 13.00 - 17.30 Uhr  
Freitag ..... 09.00 - 13.00 Uhr

Die Begegnungsstätte trägt dem sozialen Anliegen

### Hilfe zur Selbsthilfe

Rechnung.

Für alle Interessenten ist sie ein Treffpunkt, die auf Grund der Vielfalt der Angebote u. a. die Möglichkeit einräumt

- sich Rat zu holen
- Erfahrungen und Probleme auszutauschen
- eigene Interessen neu zu entdecken, oder einfach nur mit anderen zu reden
- alle Fragen und Probleme werden vertraulich behandelt
- Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung entnehmen Sie bitte unserem Angebot

### Wir geben Hilfestellung

- beim Verfassen von Bewerbungen und Lebensläufen
- beim Ausfüllen von Formularen  
Alg/Alhi  
Sozialhilfeanträge  
Wohngeldanträge  
Rentenanträge
- Kontaktaufnahme mit Ämtern und Behörden
- Fragen des täglichen Lebens in allen Bereichen, einschließlich Konfliktsituationen

### Veranstaltungsangebot vom 03.01. - 13.01.2000

**Montag, 03.01.2000**  
09.00 Uhr kreative Gestaltung mit Anleitung  
14.00 Uhr Beratung für Menschen in schwierigen Lebenssituationen

**Dienstag, 04.01.2000**  
09.00 Uhr Handarbeit mit Anleitung  
14.00 Uhr Wanderung in die nähere Umgebung, Ziel bestimmen Sie selbst!

**Mittwoch, 05.01.2000**

09.00 Uhr Malzirkel

14.00 Uhr Frauencafé

**Donnerstag, 06.01.2000**

13.00 Uhr Gesprächsrunde für Menschen mit seelischen Problemen  
Achtung neu!!!

15.30 bis

19.00 Uhr wird die Blutspende erstmalig in der DRK-Begegnungsstätte (KG „Märchenland) Rudolstädter Str. 22a, durchgeführt  
„Blut geben rettet Leben“

**Montag, 10.01.2000**

09.00 Uhr kreative Gestaltung mit Anleitung  
14.00 Uhr Beratung für Menschen in schwierigen Lebenssituationen

**Dienstag, 11.01.2000**

09.00 Uhr Handarbeit mit Anleitung

14.00 Uhr Gesellschaftsspiele nach Ihrer Wahl

**Mittwoch, 12.01.2000**

09.00 Uhr Fahrt zu „Globus“ nach Isserstedt. Interessenten melden sich bitte rechtzeitig telefonisch bzw. persönlich in der Begegnungsstätte.  
Telefon: 036424/52957

14.00 Uhr Malzirkel

**Donnerstag, 13.01.2000**

13.00 Uhr Gesprächsrunde für Menschen mit seelischen Problemen

14.30 Uhr Frauencafé

## Kleiderkammer

### Öffnungszeiten

Montag ..... 9.00 - 11.00 und 13.00 - 15.00 Uhr  
Dienstag ..... 9.00 - 11.00 und 13.00 - 15.00 Uhr  
Mittwoch ..... 9.00 - 11.00 und 13.00 - 15.00 Uhr  
Donnerstag ..... 9.00 - 11.00 Uhr  
Freitag ..... 9.00 - 11.00 Uhr

Die Annahme und Ausgabe erfolgt im Objekt. Interessenten melden sich bitte in der Begegnungsstätte.

Für Sozialschwache und Bedürftige steht ein breites Angebot zur Verfügung:

- Damenbekleidung
- Herrenbekleidung
- Kinderbekleidung
- Schuhe (Herren, Damen, Kinder)
- Wäsche jeder Art
- Haushaltsporzellan
- Gläser

Bei Bedarf Vermittlung von Mobiliar und Elektrogeräten.

Zur Zeit ist die Frage nach Kinderbekleidung (alle Größen) in unserer Kleiderkammer sehr groß.

Für Spenden wären wir der Kahlaer Bevölkerung und Umgebung sehr dankbar.

## Sportnachrichten

### Der SV 1910 Kahla e.V. informiert



Der Vorstand der Abteilung Fußball des SV 1910 Kahla bedankt sich auf diesem Wege bei allen Mitgliedern, den Sponsoren, den Freunden und den vielen ehrenamtlichen Helfern unseres Sportvereins für die im vergangenen Jahr geleistete Arbeit und wünscht ein frohes, besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch in das neue Jahrtausend.

### SV 1910 Kahla für Nachwuchsarbeit geehrt

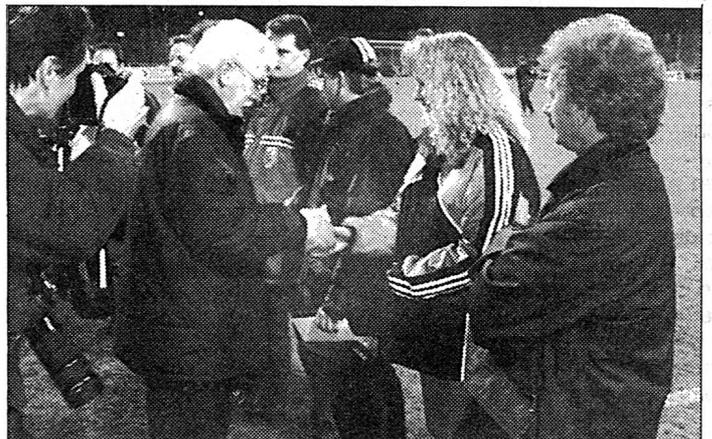


Foto: Heiko Jecke

Am Freitag, den 10.12.1999 in der Halbzeitpause beim Thüringerderby in der Regionalliga FC Carl Zeiss Jena - FC Rot Weiß Erfurt (1:1) wurde der SV 1910 Kahla mit anderen Vereinen der Region Ostthüringen für seine gute Nachwuchsarbeit mit einem Scheck von 1000,00 DM durch Sportfreund Günther Nietzold vom TFV ausgezeichnet!

Katrin Hoffmann, Vorstandsmitglied der Abteilung Fußball und hier für den Nachwuchs verantwortlich, nahm die Auszeichnung entgegen.

## Matthias Arnold - persönlicher Abschied vom SV 1910 Kahla

### An die Kahlaer Fußballfreunde,

ich möchte diese Form eines Mediums nutzen, um Sie liebe Kahlaer Fußballfreunde von meinem - in der Winterpause stattfindenden - Wechsel zum BSC Erlangen (Bayer. Landesliga Mitte) zu informieren, der durch mein Studium an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen bedingt ist.

Schon als Spieler im Kinder- und Knabenbereich der BSG Chemie Kahla war es mein Ziel, einmal in der 1. Männermannschaft zu spielen, dies wurde 1997 nach meiner Rückkehr aus Jena Realität. Leider stand am Schluß der 97/98er Saison der Abstieg aus der Oberliga und das Ende der lange Zeit erfolgreichen Arbeit von Ulrich Göhr. Trotz des Verlustes einiger wichtiger Spieler konnte, auch durch die gute Arbeit von Abteilungsleiter Frank Trillhose und Trainer Sylvio Hoffmann, die Mannschaft eine respektable Platzierung in der Thüringenliga 98/99 erreichen, und auch in dieser Saison werden noch einige Siege errungen werden. Leider konnte ich persönlich, aufgrund meiner schweren Verletzung und meiner studienbedingten Abwesenheit, nicht in dem von mir erhofften Maße zum Gelingen beitragen.

Ich möchte mich hiermit bei allen im Umfeld des Kahler Fußballs, Mitspielern, Trainern, dem Mannschaftsleiter Herrn Sieburg, den Vereinsverantwortlichen, den Sponsoren und nicht zuletzt den Zuschauern, bedanken, die diese Zeit äußerst interessant werden ließen. Ich werde, wenn auch aus einiger Entfernung, die Entwicklung des SV 1910 Kahla weiter mit großer Spannung verfolgen und der Mannschaft und dem Verein nur das Beste wünschen.

In diesem Sinne wünsche ich allen Lesern, des SV 1910 Kahla, ein frohes Fest und einen guten Start ins neue Jahrtausend.

Matthias Arnhold

## Thüringenliga 13. Spieltag

**FC Rot-Weiß Erfurt II - SV 1910 Kahla ..... 0:0**  
04. Dezember 1999 13.30 Uhr „Cyriaksgebreite“ Erfurt von Jörg Zemke

### Sylvio Hoffmann spielte in ersatzgeschwächter Elf

Das letzte Punktspiel des SV 1910 Kahla in diesem Jahrtausend endete mit einem schwer erkämpften torlosen Unentschieden. Vor nur 24 Zuschauern bei eiskalten Winden war dieses Remis zweifellos ein Punktgewinn für unsere Elf. Ohne die 4 Stammspieler Lorenz, Egerland, Fritsch, Dölschner waren einige Umstellungen im Kahlaer-Team von Nöten. So rückte Torsten Metsch auf die ungewohnte Libero-Position. Diesen Part spielte er aber sehr überzeugend und ordnete nicht nur seine gutstehende Abwehr bravourös, sondern trieb Lauststark seine Jungs nach vorn.

Torsten Heynig spielte als einzige Sturmspitze. Mit hochgekrempten Trikotärmeln (bei 2° Celcius) rackerte und kämpfte der Jüngste in der Kahlaer Mannschaft gegen die gut besetzte Erfurter-Abwehr mit Regionalligaspieler Szugda als ihr Regisseur. Überhaupt muß man den Kahlaern eine aufopferungsvoll, gepaart mit hohem kämpferischen Einsatz, geführte Partie bescheinigen.

Die Rot-Weißen hatten lange Zeit mehr vom Spiel und vergaben zahlreiche Großchancen. So war es nicht verwunderlich, daß Keilwerth im Kahlaer Tor durch einige Großtaten zum Spieler des Tages avancierte.

Bereits in der 24. Minute tauchte der agile Erfurter Stürmer Freitag alleinstehend vor dem Kahlaer Gehäuse auf. Keilwerth aber hielt den nicht ungefährlichen Schuss. In der 37. Minute vergab ein weiterer Erfurter eine Riesenchance, indem er am leeren Tor der Gäste vorbeischoß. In der 75. Minute hielt der Torhüter der Gäste ein „16-Meter-Geschoss“ mit einer glänzenden Parade. Drei Minuten später verhinderte TW Keilwerth einen Rückstand, als Münzberg nach dem einzigen Fehler von Metsch allein auf das Kahlaer Tor stürmen konnte.

Kahla hatte im gesamten Spielverlauf nur drei gute Gelegenheiten in Führung zu gehen: Woitzat schoß knapp neben das Tor, als Reiter im Tor der Hausherren einen Kullerball nicht unter Kontrolle brachte. Torsten Metsch zirkelte einen Freistoß in der 43. Minute um Zentimeter neben das Erfurter Tor.

Weitere Chancen für Kahla ergaben sich vor allem durch Torsten Heynig. Der einmal in abgeklärter Manier und rotzfrech die gesamte Erfurter Abwehr brüskierte, aber dann im Abschluss die nötige Übersicht fehlen ließ (65.).

Ab der 75. Minute bestimmte Kahla das Geschehen auf dem Rasen. Der in der 46. Minute für den stark rotgefährdeten Thomas Eins eingewechselte Sascha Möller rieß nun das Angriffsspiel der Kahlaer an sich. Nun keimte bei den Kahlaern sogar Hoffnung auf, das Spiel noch zu ihren Gunsten zu entscheiden. Erfurt kam in den letzten Minuten nur noch selten an den Kahlaer Strafraum. Woitzats Schuss in der 80. Minute parierte der sehr unsicher wirkende Schlussmann der Gastgeber.

Dann war es soweit. In der 81. Minute wechselte Trainer Sylvio Hoffmann sich, für den sich völlig verausgabten Torsten Heynig ein. Nach eineinhalb Jahren Punktspiel-Abstinenz stand nun Trainer Hoffmann in der Sturmspitze und lauerte auf die Gelegenheit, seine aus den Oberliga-Tagen oft gezeigten Torriecher-Fähigkeiten zeigen zu können. Doch daraus wurde nichts. Die Pässe in die Tiefe kamen allesamt zu ungenau.

Aber sei's drum, als der sehr kleinlich und oft auf das theatralische Aufschreien der Spieler reagierende Schiedsrichter Bernhardt die Begegnung abpiff, hatte der SV 1910 Kahla mit diesem Remis eher einen Punkt gewonnen als verloren.

### Zur Statistik

Tore: Fehlanzeige  
Zuschauer: 24 (14 aus Kahla)  
Schiedsrichter: Bernhardt (Bremen/Rhön)  
Ecken: 6:0  
Besondere  
Vorkommnisse: keine  
Gelbe Karten: 2 x Kahla (Eins (10.), Schmidt (72.) / 1 x Erfurt

### Der SV 1910 Kahla spielte mit folgender Besetzung:

Keilwerth  
Th. Heynig, Metsch, Schmidt, Golsch, Sieburg  
Hacker, Eins (46. Möller), Förster  
Woitzat, To. Heynig (81. Hoffmann)

### Die aktuelle (interne Torschützenliste

5 Torte Markus Hacker  
3 Tore Torsten Heynig  
2 Tore Christian Woitzat  
2 Tore Torsten Metsch  
1 Tor Heiko Egerland

### Kahla III schlägt Tabellenführer SG Isserstedt

Unsere 3. Mannschaft bleibt weiterhin auf eigenem Platz unbezungen! Dabei fing alles denkbar schlecht an. Isserstedt machte von Anfang an Druck und kam zu guten Chancen. Nach 15 Minuten wurde ein Stürmer im Strafraum von den Beinen geholt, so daß es Foulstrafstoß zur Folge gab.

Diesen konnte jedoch der Kahlaer Torwart halten. Von diesem Zeitpunkt an bekam Kahla das Spiel besser in Griff, kam aber nicht zu zwingenden Torchancen.

Isserstedt spielte weiter druckvoll und hatte noch einige Torchancen, die aber alle von der guten Abwehr um Libero Frank Nabe zunichte gemacht wurden.

In der 2. Hälfte kam Kahla erstmals durch Lars Amberg gefährlich vors Tor, dessen „Knaller“ jedoch abgewehrt werden konnte.

Die Gäste machten weiter Druck und hatten wiederum einige gute Möglichkeiten. In der 75. Minute dann das Tor des Tages, Stürmer Torsten Wentzel setzt sich auf der linken Seite durch, schießt und „tunnelt“ den Gäste-Keeper zum 1:0.

Unverständlich die nun folgenden Schiedsrichterentscheidungen, welche nur gegen Kahla gerichtet waren. Trotz 10 Minuten Nachspielzeit konnte Isserstedt den Ausgleichstreffer nicht mehr erzielen und Kahla bleibt auch weiterhin daheim eine Macht.

### Für Kahla spielten:

Hascher-Nabe, Schönherr (Albrecht), Wagner, Amberg-Ackermann, Fiedler, Gärner, Engel-Arnold (Hofmann), Wentzel

Hiermit möchte sich die 3. Mannschaft des SV 1910 Kahla bei ihren Sponsoren und Anhängern bedanken, die trotz schlechten Wetters den Weg auf den Sportplatz gefunden haben.

Wir wünschen allen ein  
frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr!!



## Kegeln

### 1. Landesklasse Damen

Auch das letzte Spiel vor der Saisonpause wurde nicht mit einem Sieg beendet.

SpVG Kranichfeld : SV 1910 Kahla  
1519 : 1470 Punkte

#### Beste Kahlaerinnen:

Susann Busch mit 374 (mehr Abräumer) und Hella Thomas mit 374 Punkten.

So ergibt sich ein neuer Tabellenstand zur Halbzeit:

1. SpVG Kranichfeld
2. Siemens Rudolstadt
3. SV Niedertrebra
4. SG Med. Bad Sulza
5. SV Unterloquitz
6. SV 1883 Schwarz
7. SV 1910 Kahla
8. Germ. Krölpa II

Allen Keglern und Bürgern der Stadt Kahla frohe Weihnachten und guten Rutsch ins Jahr 2000.

**Gut Holz!**



## Gymnastik

Seit Jahrzehnten hat der Sportverein 1910 Kahla nicht nur die Abteilungen Fußball, Kegeln, Schach, Wandern usw. sondern auch die Abteilung Gymnastik, in der zur Zeit 154 Frauen in 9 Gruppen organisiert Freizeitsport betreiben.

Ab dieser und den folgenden Ausgaben der Kahlaer Nachrichten wollen wir Euch die einzelnen Sportgruppen vorstellen.

### Gruppe Gudrun Klüger

organisiert im Verein: seit 23.08.1983  
Übungsleiter: Gudrun Klüger  
Übungsort: Gymnasium Kahla  
Übungszeit: jeden Dienstag 20.00 - 21.00 Uhr (außer Ferien)  
Mitglieder: 16 Frauen  
Alter: zwischen 37 und 58 Jahren

In unserer Gruppe sind über die Hälfte der Frauen schon seit Gründungsbeginn dabei. Am Anfang waren turn- und gymnastische Übungen Hauptbestandteil unserer Übungsstunden. Nach und nach, besonders durch das Einbeziehen von Musik, wurden die Übungen zu rhythmischen Übungen im gymnastischen Bereich.

Neue Erkenntnisse des Herz-Kreislauftrainings, der Rückenschule, der Beckenbodengymnastik und der Dehnung halten aber auch bei uns mehr und mehr Einzug in die Übungsstunden.

Nicht nur Gymnastik, auch Wandern, Schwimmen, Rudern, Kegeln, geselliges Beisammensein wie Weihnachtsfeiern, Jahresabschluss und nicht zu vergessen die alljährliche Vorbereitung und Durchführung der Turnerkirmes gehören zu unseren Aktivitäten.

Wenn Ihr Frauen Lust habt, etwas für Euere Fitness zu tun, wenn z. B. die Männer Fußball sehen, schaut Euch doch einmal eine Übungsstunde an, ab Januar 2000 geht's weiter. Frohe Weihnacht und ein gesundes Jahr 2000 wünscht Euch



### Gudrun Klüger

P. S. Geburtstagswünsche für Dezember 1999  
Nachträglich und zum bevorstehenden Geburtstag alles Gute wünscht die Abteilung Gymnastik ihren Sportfreundinnen:  
Trude Gemeinwieser, Waltraud Hädrich, Christiane Klein, Carmen Kunze, Rita Woide, Ulrike Loch, Inge Offhaus, Heidi Voigt, Ramona Müller, Petra Seyfarth, Bärbel Watzula, Sylvia Fehlhaber, Sabine Wolff und Mechthild Wuckelt.

## 1. Kahlaer Skatclub

### 1. Kahlaer Stadtmeisterschaft

In der vorletzten Runde dieser 1. Meisterschaft unterstrich Gunter Grajatzki mit seinem Tagessieg von 1384 Punkten erneut seine Stärke und dürfte den 2. Platz in der Gesamtwertung sicher haben. Knapp geschlagen belegte Henning Stöckel mit 1358 Punkten Platz 2 vor dem lange pausierenden 3. Hans Hammer, 1088 Pkt. Der in der Gesamtwertung führende Ludwig Mahl belegte mit seinem schlechtesten Saisonergebnis von 932 Pkt. Platz 4 vor Ralf Schulze, 869 Pkt.

In der Gesamtwertung dürften vor der letzten Runde am 30.12. im „Dohlenstein“ kaum noch Veränderungen erfolgen. 1. Ludwig Mahl 12494 Pkt., 2. Gunter Grajatzki 10782 Pkt., 3. Georg Loch 9639 Pkt., 4. Henning Stöckel 8966 Pkt. und 5. Ralf Schulze 7602 Pkt.

### Supercupturnier

Im Rahmen der Supercupserie gelang Ludwig Mahl in Gera gegen die Thüringer Elite ein schöner Erfolg. Er siegte mit 2847 Punkten vor Bernd Fellmann aus Ansbach. Damit rückte er auch im Supercup in die vorderen Ränge, wird dort jedoch nicht lange bleiben, da er zu wenig Turniere spielen kann.

### Jugendqualifikation Deutsche Meisterschaft

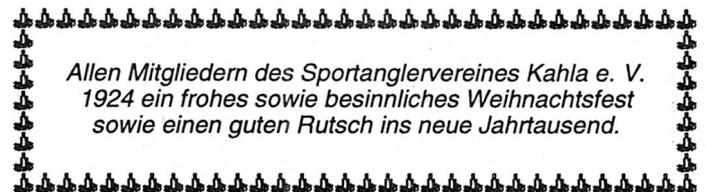
Erstmals in dieser Saison werden als Qualifikation zur Deutschen Schüler- und Jugendmeisterschaft 4 Turniere durchgeführt. Erstaunlich die großen Beteiligungen von so kleinen Gemeinden wie Lumpzig oder Wintersdorf mit jeweils fast 5 aktiven Nachwuchsspielern. Diese Erfolge werden sicherlich begünstigt durch Sponsoren, welche in Kahla leider noch fehlen. Es wäre schade, könnten diese Spieler die große Erfolgsserie wegen fehlender finanzieller Mittel nicht fortsetzen. Deshalb der Aufruf und die Bitte um Unterstützung an Firmen, die sich angesprochen fühlen.

Daß Kahlas Nachwuchs bestehen kann, bewies man in Lumpzig erneut. Obwohl Franci Lindner inzwischen nach ihrem deutschen Vizemeistertitel bei den Bambinis in die Schülergruppe aufrücken mußte, schaffte sie auch hier auf Anhieb den 2. Platz. Mit ein klein wenig mehr Mut und Risiko wird sie es schaffen, sich in Thüringens Spitze zu behaupten.

Auch die Jugend behauptete sich sehr gut und überzeugte durch mannschaftliche Geschlossenheit. Nico Lindner, der inzwischen sehr routiniert spielt, verfehlte einen Pokal um ganze 20 Punkte und belegte mit 2325 Pkt. Platz 4 vor dem 5. Matthias Jecke mit 2181 Pkt. Das gute Ergebnis wurde abgerundet durch 8. Steffen Berndt, 12. Daniel Döring und 13. Oliver Sosna. Mit diesen guten Punktzahlen wurde der Sieg in der Mannschaft um ein einziges Verlustspiel verpaßt. Dennoch war man über den 2. Platz mit 7307 Punkten nicht enttäuscht und wird am 15.01. in Wintersdorf erneut dafür sorgen, daß auch nächstes Pfingsten Kahla auf Bundesebene gut und zahlreich vertreten sein wird.

**Ludwig Mahl**

## Sportanglerverein Kahla



Allen Mitgliedern des Sportanglervereines Kahla e. V.  
1924 ein frohes sowie besinnliches Weihnachtsfest  
sowie einen guten Rutsch ins neue Jahrtausend.

Der Vorstand nimmt die bevorstehenden Festtage zum Anlaß, allen Sportfreunden für ihre aktive Mitarbeit in ihrem Sportverein zu danken.

Zum Jahreswechsel wünschen wir allen Sportfreunden und deren Familienangehörigen alles Gute, vor allem Gesundheit und persönliches Wohlergehen sowie stets eine erfolgreiche Fischwaid!

Wir nehmen den Jahreswechsel zum Anlaß, um uns ebenfalls für die unserem Sportverein zugekommene Hilfe und Unterstützung zu bedanken! Bedanken möchten wir uns beim Bürgermeister unserer Heimatstadt, Herrn Bernd Leube, dem MdL der CDU und unser Ehrenmitglied Sportfreund Wolfgang Fiedler,

dem Landrat des SHK, Herrn J. Mascher sowie den entsprechenden Fachabteilungen des Landratsamtes des SHK.

Seit vielen Jahren unterstützen uns die Kahlaer Unternehmen, Fa. P. Bleul, Containerdienst- Spedition, Fa. Elektro-Hohlburg, REWE-Markt Dietzel-OHG, Fa. Rosenkranz-Berufsbekleidung, Heizung, Sanitär, Englischer Heizungsbau. Ihnen sowie den Mitarbeitern des KTV-Kahla sowie vielen anderen unseren herzlichen Dank, verbunden mit den besten Wünschen zu den bevorstehenden Festtagen. Für das neue Jahrtausend allen alles Gute!

Mit sportlichem Gru  
Petri Heil!

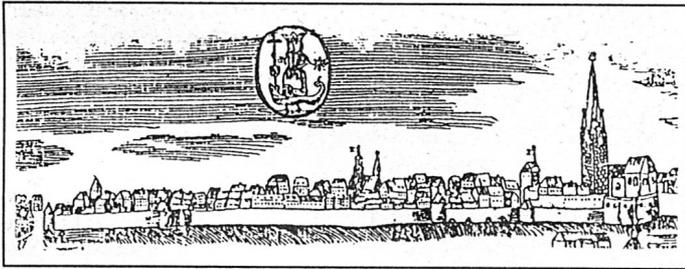
## Aus der Chronik

### Vor 600 Jahren -

### Alltag im Mittelalter in Kahla

#### Die soziale Gliederung der Stadtbevölkerung

An erster Stelle standen die freien Handwerker und Bauern, die jedenfalls die stärkste Klasse der Bevölkerung bildeten. Sie schlossen sich anfangs zu kirchlichen Bruderschaften zusammen. Später bildeten sich die Zünfte (Zunft bedeutet ursprünglich nur „Zusammenkunft“, Vereinigung). Das Zunftwesen breitete sich besonders im 13. Jahrhundert aus, als sich in Kahla das städtische Handwerk und Gewerbe gewaltig ausdehnte.



*Blick auf die mittelalterliche Stadt Kahla von Osten.*

Neben dem Handwerk gab es noch einen erheblichen Teil der Einwohner, die stark mit der Landwirtschaft beschäftigt waren. Die Äcker lagen außerhalb der Stadtmauer. Aber auch die Handwerker und ein nicht geringer Teil der Kaufleute verbanden mit ihrem Hauptberuf noch einen mehr oder weniger großen Landwirtschaftsbetrieb nebenher.

Besonders die Bäcker, Müller, Metzger, Bierbrauer usw. betrieben z. B. Schweinemast, um die Abfälle, die ihr Gewerbe lieferte, zu verwerten.



*Ursprünglich wurde Getreide durch Tritte von Tier oder Mensch gedroschen. Seit Ende des 11. Jh. gab es Dreschflügel, sie waren rationeller und steigerten den Ertrag.*

Nach der Loslösung von der Landwirtschaft bildeten sich die einzelnen Gewerke heraus. Die ältesten waren die Schmiede, Töpferei und Weberei. Später kamen das Gewerbe der Zimmerleute, Schneider, Metzger, Bäcker, Bierbrauer und andere hinzu.

Anfangs arbeiteten die Handwerker nicht für den Markt. Dies erfolgte erst nach dem 12. Jh. Manche Gegenstände, wie z. B. feine Tuche, mußten aus der Fremde bezogen werden.

### Wie entwickelte sich der Handel?

Der älteste Handelsverkehr in Deutschland bewegte sich zwischen den Germanen und den Römern. Er erfolgte aber nur unmittelbar im Grenzbereich. Die wichtigsten Handelsgüter auf deutscher Seite waren Pferde, Rinder, Federn und einige Bodenprodukte. Auf römischer Seite Wein, Gewänder und einige Luxuswaren. Aber mitunter auch Eisen. Durch die einsetzende Völkerwanderung wurden diese Handelsbeziehungen stark eingeschränkt.

Erst das Bemühen Karl des Großen um die Sicherung der Handelswege und die Ordnung des Münzwesens kam wieder Leben in den deutschen Handel.

Der Aufschwung des Handels erforderte Einrichtungen, wo der Güteraustausch stattfinden konnte und so entstand der Markt.

Dieser konnte sich aber nur dort entfalten, wo sich der Verkehr besonders konzentrierte. So an Furten, großen Straßen, Klöstern und wegen der Sicherheit unmittelbar in der Nähe von Grenzburgen.

Auf diese Art und Weise ist auch der Markt in unserem Kahla entstanden.



*Verkauf von Fischen, Fröschen und Schnecken. Marktszene um 1400*

*Feilschen und Verhandeln an Marktständen.*

*Auf Märkten wurden ebenso Waren wie Neuigkeiten umgeschlagen.*

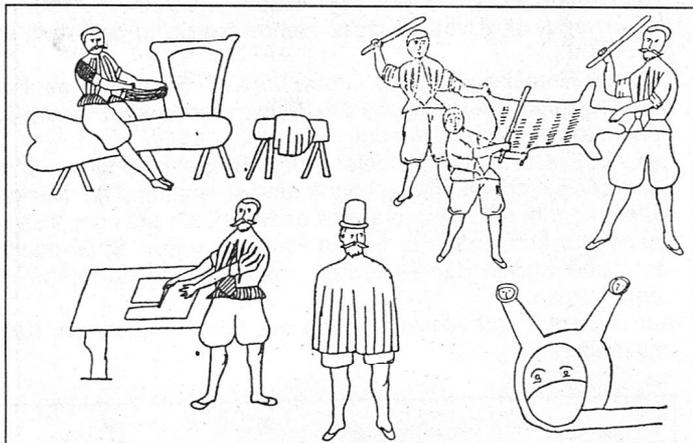
### Wie lebten die ältesten Kahlaer Bürger?

Wie waren ihre Wohnungen? Wie kleideten sie sich, und wie ernährten sie sich?

Von fern her gesehen sah unsere Stadt schon ziemlich imposant aus mit ihren Wehranlagen und der Burg. Aber im Innern zeigte sich ein ganz anderes Bild. Enge winklige Gassen, durch denen der Oberbach floß. Keinerlei Beleuchtung am Abend und in der Nacht. Reinliche Leute trugen außer Haus wegen starken Schmutzes hölzerne Überschuhe, genannt Holzpantinen. Niemand störte es, wenn besonders die Schweine, Hühner und sonstiges Vieh frei umherlief und sich an den reichlich umherliegenden Abfällen gütlich taten.

Kündigte sich der Besuch eines Fürsten an, dann schaffte man den ganzen Unrat so gut es ging beiseite und bestreute die Gassen mit Stroh, Reisig, Blumen und Gras. Die Häuser wurden mit bunten Tüchern oder Teppichen behängt. Die Häuser selbst waren allgemein nicht sehr groß. Sie waren unansehnlich, schmal und düster, ganz aus Holz oder lehmbelegtem Fachwerk errichtet. Gedeckt waren sie mit Stroh oder Schindeln. Man kannte keine Schornsteine, keine Glasfenster und nicht einmal einen Ofen im heutigen Sinne. An Stelle eines Ofens diente ein topfartiges Glutgefäß, das auch manche Handwerker für ihre Arbeitszwecke nutzten, also als Schmelz-, Brenn- oder Backofen. Aus dieser Anlage entwickelte sich später der Kachelofen, der auch die Wohnräume erwärmte. Aber in der Regel gab es nur einen offenen Herd, der in der Mitte des Wohnraumes im Erdgeschoß (die meisten Häuser hatten nur ein Stockwerk) stand. Den Rauch ließ man durch ein sogen. Windauge in der Decke entweichen oder gar direkt durchs Fenster. Wahrscheinlich war das auch die Ursache der weitverbreiteten Augenkrankheiten (Triefauge) im Mittelalter. Zum Ver-

schluß der Fenster dienten einfache Holzläden. Im Winter war der Aufenthalt in den Häusern alles andere als angenehm. Als Schutz gegen die Kälte im Winter zog man viel mehr und dickere Kleidung an. Auch die Bequemlichkeiten, die wir heute schätzen, fehlten gänzlich. Statt Schränke und Stühle hatte man Truhen und einfache Holzbänke. Letztere dienten oft zugleich als Nachtlager, mitunter mit Stroh oder aufgelegten Decken.



Ehemaliges Wandgemälde im Gasthof „Zum Löwen roth“ in der Schuhgasse Nr. 87 (auch genannt „rote Löwengasse“, heute August-Bebel-Straße 14). Im Jahre 1808 wurde die Gastgerechtigkeit gekauft und von der Schuhgasse zum Markt verlegt und als „Goldner Löwe“ eröffnet. Das Gemälde zeigte das Gerberhandwerk in Kahla.

Für die Beleuchtung dienten einfache Kienspäne. Diese Art von Beleuchtung war gar nicht so schlecht wie wir heute annehmen. Es gab ein relativ sehr helles Licht.

Die aus den Kienspan hervorgegangenen Fackeln stellte eine verbesserte Form dar. Sie qualmte zwar genauso stark wie der Kienspan und war auch teurer, aber sie brannte allmählich ab und eigente sich somit gut zur Beleuchtung des Weges. Es gab an die Wand angebrachte Fackelhalter für die Behausung und auch tragbare.

Eine weitere historische Entdeckung war die Öllampe. Sie diente den Menschen schon Jahrtausende von Jahren als Beleuchtung. Ein mit flüssigen Fett gefülltes Gefäß, in dem ein Docht schwamm, war die einfachste Form. Diese Lampe nannte man auch „Funzel“.

Kerzen aus Talg oder Wachs waren zu kostbar.

Die Dunggruben und Misthaufen lagen in einer Ecke des Innenhofes.

Die Kleidung des einfachen Bürgers bestand aus groben Wollen- und Leinzeug. Besseres Tuch und Pelzwerk stand hoch im Preis und konnten sich nur begüterte Bürger leisten. Dementsprechend war die Kürschnerinnung lange Zeit die Vornehmste. Ein Hemd zu tragen war damals noch nicht allgemein Sitte, nur bei den Vornehmen. Erst zu Beginn der Neuzeit (15. / 16. Jh.) wurde diese Mode von den unteren Volksschichten übernommen.

## Sonstige Mitteilungen

### An die Mieter der Wohnbaugesellschaft Kahla mbH

Sehr geehrte Mieter,

unsere Geschäftsstelle bleibt im nachfolgenden Zeitraum geschlossen:

**24.12.1999 - 02.01.2000**

Bei **Havariefällen** während der Feiertage und der Zeit des Betriebsurlaubes unseres Unternehmens wenden Sie sich bitte an die nachfolgend aufgeführten Firmen:

**Elektro:** Holburg - Kahla  
0171 / 4525118  
Elektroanlagenbau Fuchs  
22472  
werktags:  
Sonn- und Feiertage: 22703  
Elektro - Kellner Kahla  
22076  
54972

**Heizung / Sanitär:** van Riesen - Kahla  
0171 / 2776633  
Hassler Haustechnik  
22534  
Fa. Querengässer  
0172 / 3535418  
0172 / 3535417

**Fäkalien / Verstopfungen:** Fa. Haniel Service  
0171 / 6213580  
03641 / 24867

**Heizungsanlagen in den modernisierten Wohnblöcken einschl. Gabelsberger Str. 11 - 13** Fa. URBANA  
Herr Schulze  
0172 / 4246745

*Wir wünschen unseren Mietern auf diesem Weg ein frohes Weihnachtsfest und die besten Wünsche für das neue Jahrtausend!*

Wohnbaugesellschaft Kahla mbH  
Oberbachweg 14 b  
07768 Kahla

## Die Geschichte der Werbung!

Es war einmal ein junger Mann, der sich selbständig machte.  
Nur leider hatte er keine Kunden.

Er grübelte und grübelte, wie er dies ändern könne.  
In diesem Moment ging die Tür auf und ein freundlicher Außendienstmitarbeiter des Inform-Verlages stellte sich vor.  
Er beriet den Mann kompetent und erklärte ihm die Vorteile der Anzeigenwerbung.

Der junge Mann schaltete eine Anzeige. Und kurz danach konnte er sich vor Kundenanfragen nicht mehr retten.

Die Moral von der Geschichte:

**Vergeßt die Anzeigenwerbung nicht!**



## Der Weihnachtsstern!

Gold und silbern glitzern Sterne,  
leuchten herab vom Himmelszelt,  
einer brachte aus weiter Ferne  
einst die Kunde in unsere Welt:

Dass ein Knäblein wart geboren,  
vom Vater gesandt uns zur Freud',  
hat die Liebe auserkoren,  
ruft es bis in alle Ewigkeit.



Heilige Nacht voller Friede,  
rühre auch den härtesten Sinn,  
dass die Menschen stets die Liebe  
tragen fest im Herzen drin.

Rüttle wach die arme Seele,  
Glockenklang erwecke uns neu,  
Heilige Nacht, stille Gebete,  
Christenliebe heißet Treu.

Weihnachten, Fest der Besinnung,  
trägt aller Hoffnung in die Welt;  
Frieden sei Licht der Verkündung,  
wie einst der Stern vom Himmelszelt.

**Anneliese Scamoni**

## Ein Weihnachtsgedicht

Ich hab jetzt noch ä' Gedicht für Euch.  
Ä' Kleines, feines.  
Das nennt sich:

### Weihnachten, du schöne Zeit

Einmal in jedem geht's los,  
der Kinder Augen werden gierig.  
Sie schreiben an den Weihnachtsmann,  
weil der Geschenke bringen kann.

Wir schmücken unser Heim mit Tannen.  
Am Heiligabend gibt es Mißverständnisse.  
Wenn Vati in der Stube schreit  
ist Weihnachten, du schöne Zeit.

Am ersten Festtag gibt es Essen.  
Mutti hat das Rezept vergessen.  
So kocht die Gans wie jedes Jahr.  
Der Omi schmeckt es wunderbar.  
Bald ist der ganze Braten alle.  
Der Omi piept ganz schön die Galle.  
Sie göbelt auf ihr neues Kleid,  
oh Weihnachten, du schöne Zeit.



Am zweiten Festtag kommt Besuch.  
Verwandte sind doch echt das Letzte.  
Sie schnüffeln 'rum, sie quatschen hohl  
und saufen sich die Hucke voll.  
Sie schenken dir Strümpfe und Seife.  
Du schenkst ihnen Strümpfe und Seife.  
Man tut so, als ob man sich freut,  
oh Weihnachten, du schöne Zeit.

# SIE WOLLEN UNS IHRE WERBUNG ÜBERTRAGEN?



Wir arbeiten ausschließlich mit  
Macintosh-Rechnern. Auf der  
rechten Leiste informieren wir  
Sie über Programme und  
Dateien, mit denen wir  
arbeiten sowie Datenträger,  
die wir entgegennehmen.  
Programme bzw. Dateien  
welche dort nicht aufgeführt  
sind, bedürfen einer  
Rücksprache.

Grundsätzlich ist bei Erst-  
aufträgen und bei Zeitmangel  
in der Produktion ein Test  
sinnvoll.

Wir sind bemüht, jeweils die  
aktuellsten Versionen der  
Programme zu installieren,  
trotzdem kann es zeitweise zu  
Inkompatibilitäten kommen.

**Folgendes sollte uns unbedingt  
mitgeliefert werden:**

- alle verwendeten Schriften
- alle verwendeten Bilder und Logos

Bitte senden Sie uns zu jeder  
Datei einen entsprechenden  
Ausdruck.

**Faxvorlagen sind als  
Druckvorlage ungeeignet.**

### Datenübertragung:

Wir stellen Ihnen einen ISDN-  
Anschluß bereit, den Sie unter  
der nebenstehenden Nummer  
erreichen können.

Wir verwenden für die ISDN-  
Übertragung die Software  
LEONARDO PRO.

Übertragungen mit Fritz-Karte  
sind nicht möglich.

Kündigen Sie Ihren Auftrag bit-  
te schriftlich (z.B. per Fax) an.  
Legen Sie bitte für jede Übertra-  
gung einen eigenen Ordner mit  
**eindeutigen** Bezeichnungen an.

### Programme und Dateien:

- QuarkXpress 3.31
- Freehand 7.0
- Photoshop 3.0
- EPS-Dateien
- TIFF-Dateien

### Datenträger:

- 3 1/2 Zoll-Disketten
- CD ROM

### Daten- übertragung:

- via Mac-Rechner  
0 36 77 / 67 32 40

# inform

Sollten Sie noch weitere Fragen  
haben, rufen Sie uns an:

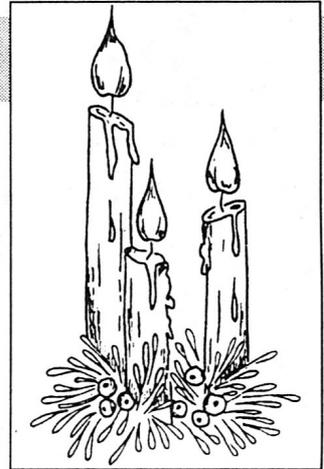
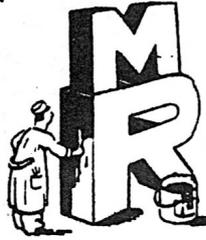
Tel.: 0 36 77 / 80 00 58  
Fax: 0 36 77 / 80 09 00

# EIN FROHES FEST

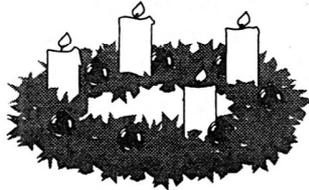
verbunden mit dem Dank für das entgegengebrachte  
Vertrauen im letzten Jahr, wünschen wir  
Ihnen und Ihren Familien.

**MANFRED RIEDEL**  
**MALERMEISTER**

Saalstraße 1 • 07768 Kahla  
Tel. + Fax 03 64 24 / 5 14 80



Med. helle jugendl. DG-Whg.,  
Herm.-Koch-Str. 22, ab 2/00 zu  
verm., DM 695,- + NK, 2 Zi.,  
Bik., EBK, Bad, Abstellr., Etg.-  
Hzg.  
Tel. 2 26 16



## Wir bieten Ihnen...

- Speisekartoffeln aus kontrolliertem Ackerbau
- Adretta, mehligkochend
- Arnika, vorw. festkochend

Anlieferung **Berghof Freienorla**  
möglich! Fam. Fickelscher  
Tel. 03 64 23 / 2 23 82

Wir wünschen allen unseren  
Freunden und Kunden  
ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und das Beste für 2000.

**BÜROTECHNIK - BÜROBEDARF**

**NORDMANN**

07768 Kahla • Brückenstr. 14  
Tel./Fax 03 64 24 / 2 30 04

Frohe Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr  
wünscht allen Kunden,  
Freunden und Bekannten



**FIRMA  
ROSENKRANZ**

Heizung, Sanitär,  
Berufsbekleidung  
Saalstr. 17, Tel. 2 22 22



**EIN SCHÖNES  
WEIHNACHTSFEST  
UND EINEN  
GUTEN RUTSCH  
INS NEUE  
JAHRTAUSEND!!!**

wünscht

**Zweirad - Nordmann**

07768 Kahla  
Brückenstr. 14  
Tel./Fax 036424/23004



Legen Sie alles in eine Hand,  
Ihr Vertrauen ist uns Verpflichtung.

## Sieber Bestattungen

Inh. Bernd Sieber  
Kahla, Roßstr. 3  
Tel. 5 43 52

Bürozeit: 9.00 - 15.00 Uhr  
nach Büroschluß Tel. 0 36 41 / 21 45 94



In der Zeit der Trauer und des Schmerzes stehen wir  
Ihnen hilfreich zur Seite und beraten Sie nach  
Ihren Wünschen.

Ihre finanziellen Möglichkeiten sind uns  
Verpflichtung. Eine Bestattung muß nicht teuer sein.  
Lassen Sie uns einmal darüber reden

- Erledigung aller Formalitäten • Auf Wunsch Hausbesuche

In unserer Filiale betreuen Sie unsere Mitarbeiter Edith Lange  
und Gerhard Huschenbett aus Ihrer Nähe!



# Frohe Weihnachten!



**Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr**  
wünschen wir all unseren Kunden, Freunden und Geschäftspartnern. ★ ★



**HELMUT PETER**  
Dachdeckermeister

Tel. 03 64 24 / 5 27 74 • Fax 5 27 75

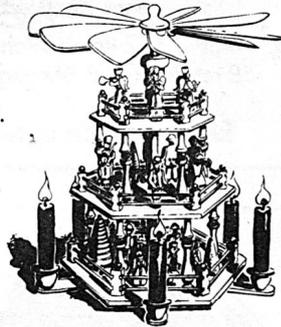
**2000**

*Wir danken*

unseren Kunden für das  
entgegengebrachte Vertrauen.

*Wir wünschen*

frohe Weihnachten und  
alles Gute für das neue Jahr.



*Geschenkboutique*  
*Gisela Punga*

Roßstraße 31  
07768 Kahla  
Telefon: (036424)22111

**Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch  
ins neue Jahr**

wünscht  
**Schuhe - Lederwaren**  
**Roswitha Seyffarth**  
Roßstraße 9  
07768 Kahla  
Tel. 036424/52114



Ein frohes  
Weihnachtsfest  
und alles Gute  
im neuen Jahr  
wünscht allen  
Kunden, Freunden  
und Bekannten



Ihr freundlicher Opel-Händler

**VOLKER**  
**DUNKEL**

... Service hat einen Namen

Im Camisch 11 • 07768 Kahla  
Tel. (03 64 24) 5 77 - 0  
Fax (03 64 24) 5 77 21

**OPEL**

*Frohliche Weihnachten*  
*und alles Gute für das nächste Jahr*

verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen,  
wünschen wir allen Kunden, Freunden  
und Bekannten.

**R** ... ein Begriff!

Uhrmachermeister  
**Christian Rembacz**

Rudolf-Breitscheid-Str. 12  
07768 Kahla/Hüttingen  
Tel. u. Fax 03 64 24 / 5 20 07



*Frohe Weihnachten und einen  
glücklichen Start in das neue  
Jahr 2000*



**ORBA** Bau GmbH

Orlamünde

Fax: 036423 / 641-99    Telefon 036423 / 6 41-0



Allen Lesern und  
Anserenten wünschen wir ein  
besinnliches  
**Weihnachtsfest**  
und viel Glück und Erfolg  
für 2000.

Ihre Inform-Verlags-GmbH & Co KG

In den Folgen 43 • 98704 Langewiesen

Tel. 0 36 77 / 80 00 58 • Fax 0 36 77 / 80 09 00



*Frohe Weihnachten und alles Gute im  
neuen Jahr wünscht allen **STELLY***

### Wiesengrundstück in Kahla

an der Saale, 800 m<sup>2</sup>, geeignet als Garten,  
zu verpachten (auch Kauf).

Zuschriften erbeten unter Chiffre-Nr. 9900022 an  
Inform-Verlags-GmbH & Co KG, Postfach 1, 98702  
Langewiesen

### Vollsanierete Wohnung zu vermieten;

ohne Kaution und ohne Courtage

z.B. 94 m<sup>2</sup> 3 1/2-Raum-Wohnung    = 1.050 DM (warm)  
58 m<sup>2</sup> 2-Raum-Wohnung            = 620 DM (warm)

Tel. Anfragen unter 01 71 / 4 44 07 68



Frohe Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr  
wünscht allen Kunden,  
Freunden und Bekannten

**ELEKTRO**  
**KELLNER**  
INSTALLATION; REPARATUR UND WARTUNG

Burg 18 • Kahla  
Tel. 03 64 24 / 5 49 72  
Fu. 01 71 / 4 52 50 45

**FROHE**  
**WEIHNACHT**  
**UND EIN GLÜCKLICHES**  
**NEUES JAHR**  
**WÜNSCHT**

allen Freunden des  
Sports und Sponsoren

der  
**SV 1910 Kahla**



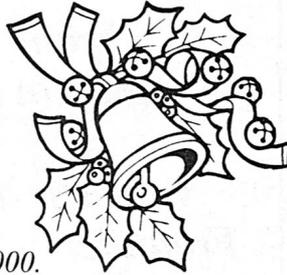

**Frohe Weihnachten!**


Wir wünschen allen Kunden, Geschäftsfreunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2000.



07768 Kahla • „Im Camisch“ 16  
 Tel.: (036424) 22382  
 Fax: (036424) 24106

*Wir danken*  
 unseren Kunden für das  
 entgegengebrachte Vertrauen.



*Wir wünschen*  
 frohe Weihnachten und  
 alles Gute für das neue Jahr 2000.

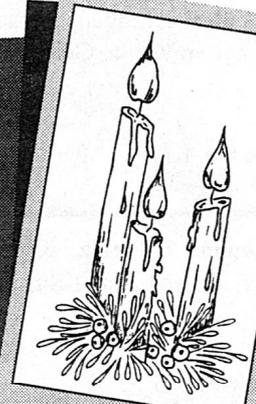
**Gundermann & Schmidt GmbH**  
**Eisenwaren**

Bergstraße 6 • 07768 Kahla  
 Tel. 03 64 24 / 2 31 33



Allen Kunden,  
 Freunden und  
 Bekannten  
 herzliche  
 Weihnachts-  
 und Neujahrsgrüße

**Autoteile**  
**Schönitz**  
 Ersatzteile Tuning Zubehör  
 Bergstraße 5 b 07768 Kahla  
 Tel. 036424/5 15 84 Fax 54794



**EIN FROHES FEST**  
 verbunden mit dem  
 Dank für das entgegen-  
 gebrachte Vertrauen im  
 letzten Jahr, wünschen  
 wir Ihnen und Ihren  
 Familien.

**Spielwaren-Shop am Markt**  
 Elke Drechsel  
 Rudolf-Breitscheid-Str. 14  
 07768 Kahla  
 Tel./Fax: 03 64 24 / 2 20 51




Ein frohes  
 Weihnachtsfest  
 und guten  
 Rutsch ins  
 neue Jahr

wünschen wir auf  
 diesem Weg allen  
 Gästen, Freunden  
 und Bekannten mit  
 ihren Familien.

Ihr  
**Herbst-Cafe**

07768 Kahla • Hohe Str. 31  
 Tel. (03 64 24) 5 31 15

**Wir haben ab 11.1.2000  
 wieder für unsere Gäste  
 geöffnet.**



# Frohe Weihnachten!



**3 1/2-Zi. WHG**, ca. 85 m<sup>2</sup>, über 2 Etagen, top saniert, DG, mit Kü., Bad/DU/WC, ruh. Lage in Kahla, Gerberstr. 11  
Miete kalt: 893,24 DM + NK,  
keine Provision, keine MC

Themis Hausverwaltung GmbH & Co. KG  
Tel. 036424/51504 od. 0170/5363-224 -226

**2-Zi. WHG**, 59,72 m<sup>2</sup>, top saniert, mit Galerie, KÜ, in schönster Wohnlage Kahlas, Gerberstr. 11, ruh. Lage, interessante Raumaufteilung  
Miete kalt: 656,92 DM + NK, keine Provision, keine MC

Themis Hausverwaltung GmbH & Co. KG  
Tel. 036424/51504 od. 0170/5363-224 -226

**3-Zi-WHG**, 58,78 m<sup>2</sup>, top saniert, FB-Heiz., KÜ, interessante Raumaufteilung, ruh. Lage, August-Bebel-Str. 14  
Miete kalt: 675,97 DM + NK,  
keine Provision, keine MC

Themis Hausverwaltung GmbH & Co. KG  
Tel. 036424/51504 od. 0170/5363-224 -226

**großzüg. 1-Zi. WHG**, ca. 42 m<sup>2</sup>, 2. OG, top saniert, geräumige Küche mit Fenster, Schlafalkoven, DU/WC, Balkon, in Kahla, August-Bebel-Str. 22  
Miete kalt: 483,58 DM + NK, keine Provision, keine MC

Themis Hausverwaltung GmbH & Co. KG  
Tel. 036424/51504 od. 0170/5363-224 -226



**Frohe  
Weihnacht  
und ein  
glückliches  
neues Jahr**  
wünscht

**PFEIFER OPTIK**

Fachgeschäft für Augenoptik

Inhaber: Andrea Pfeifer  
Augenoptikermeister  
Roßstraße 27  
07768 Kahla • Thüringen



*Frohe Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr  
wünscht allen Kunden,  
Freunden und Bekannten*

**Kahlaer  
Maler GmbH**

07768 Kahla • Töpfergasse 7 a  
Telefon: 22266 • Fax: 52738

**FROHE  
FESTTAGE  
UND ALLES GUTE  
JM NEUEN JAHR**

wünscht

**DIETER**

**VAN RIESEN**

**VAN RIESEN HEIZUNG+SANITÄR GMBH  
KÜCHE+BAD**

Christian-Eckardt-Straße 11 • 07768 Kahla  
Telefon (03 64 24) 8 17-0  
Telefax (03 64 24) 8 17-10

**WieBler**

**DAMEN &  
HERRENMODEN**



*und ein erfolgreiches  
neues Jahr*

**Kahla**  
August-Bebel-Str. 21 Tel. 03 64 24 / 5 13 01  
**Blankenhain**  
Sophien-Passage Tel. 03 64 59 / 4 24 81



# Frohe Weihnachten!



- Imbiß
- Wild
- Käsetheke

Fröhliche Weihnachten  
und ein glückliches neues Jahr  
wünschen wir unseren Kunden.

Fleisch- und Wurstwaren  
**Mantfred Lippmann**

Kahla • Roßstraße 33 • Tel. 2 24 53



Wir wünschen  
allen unseren  
Kunden, Freunden  
und Bekannten

ein gesegnetes  
Weihnachtsfest  
und das Beste für 2000.

**AUTO WOLF**  
**FREIE WERKSTATT**  
KAROSSERIEFACHBETRIEB + LACKIERUNG

07806 Lichtenau • Telefon (03 64 81) 2 25 69

**3-Raum-Wohnung**  
in Kahla Stadtmitte mit Wohnküche +  
Bad, voll saniert, 90 m<sup>2</sup>, zu vermieten,  
750,- DM kalt  
Tel. 03 64 24 / 5 32 03 ab 19 Uhr

Das Hotel mit Familientradition



Brückenstr. 1  
07768 Kahla

Tel./Fax:  
(036424) 22337

wünscht allen Gästen und Freunden  
frohe Weihnachten und ein  
erfolgreiches Jahr 2000!

- ➔ **Heiligabend:**  
ab 20.00 Uhr geöffnet
  - ➔ **1. Weihnachtsfeiertag:**  
ab 18.00 Uhr Dart-Turnier
  - ➔ **2. Weihnachtsfeiertag:**  
von 17.00 - 1.00 Uhr geöffnet
- Sonst haben wir für Sie wie folgt geöffnet:**

11.00 - 14.00 Uhr Mittagstisch

17.00 - 01.00 Uhr

- ➔ **Nicht vergessen:**

**Neujahr ab 10.<sup>00</sup> Uhr**  
**Frühschoppen!!!**  
**mit Mittagstisch!**



Frohe  
Weihnachten  
Wünscht

**FOTOHAUS AM MARKT**

Inh. C. Preuß - Fotomeisterin

A.-Bebel-Str. 4



Tel.: 036424/51299



Wir  
möchten uns  
bei unseren Kunden für  
Ihr Vertrauen bedanken und  
wünschen Ihnen sowie allen Freunden,  
Bekanntem, Geschäftspartnern u. Lieferanten  
frohe Weihnachten und alles Gute im neuen Jahr.

## ZIMMEREI - DACHDECKEREI D. LANGE



Innungsbetrieb



Meisterbetrieb



D. Lange • Mühle 40 • 07768 Jägersdorf • Tel./Fax (03 64 24) 5 16 08

u. Altbausanierung ■ Ökologischer Innenausbau ■ Treppenbau ■ Gerüstbau ■ Blitzschutz

Anzeige

Gegründet wurde die Firma Zimmer-Dachdeckerei D. LANGE mit 3 Mitarbeitern. Bedingt durch die allmählich wachsende Zahl der Gesellen und Lehrlinge sowie die gegebenen Anforderungen der Berufsgenossenschaft entschloß sich Betriebsinhaber Dieter Lange bereits von 3 1/2 Jahren ein neues Betriebsgebäude für Büro, Pausen- und Sozialräume zu errichten.

Angegliedert an den vorhandenen Industriedenkmal-Komplex soll nun ein Fachwerkhaus in traditioneller Bauweise allen Besuchern und Kunden der Firma einen würdigeren Empfang bieten.

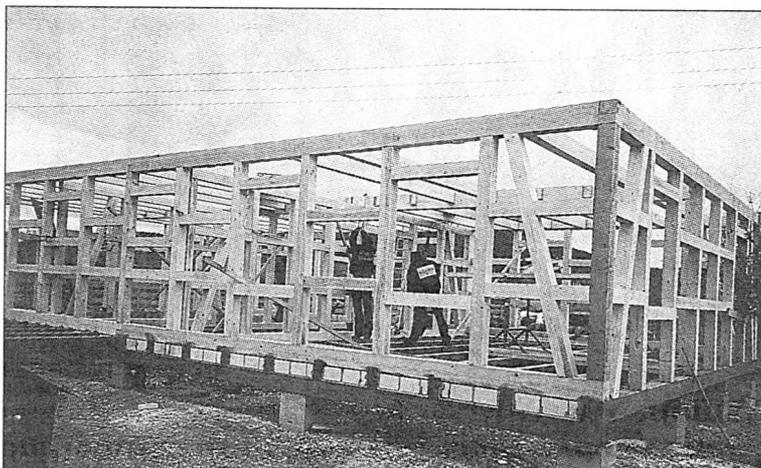
Der Weg von der Idee bis zur Realisierung war lang, mussten doch die verschiedensten Institutionen wie Denkmalamt, Naturschutz-, Wasser- und die Baubehörde erst befragt werden.

In das Gesamtbild des Firmen- und Mühlenensembles eingliedert, sollte das neue Gebäude nicht jedermann gleich auffallen - stand doch einmal eine Scheune an gleicher Stelle.

Das Ziel von Herrn Lange ist es, Mitte bis Ende des nächsten Jahres die neuen Räume beziehen zu können. Schritt für Schritt, abhängig von der Finanzierung soll der Bau fertiggestellt werden.

Das Richtfest jedoch soll noch vor dem Jahrtausendwechsel stattfinden. Und so haben der Altgeselle und die 2 Lehrlinge, welche den Bau abbinden und richten - wie es im Fachjargon heißt - noch viel Holz zu bearbeiten. Immerhin werden am Ende rund 33 cbm verbaut sein.

Die Dachdeckergesellen kommen höchstwahrscheinlich erst im nächsten Frühjahr zum Zuge, um dann mit ihrer Handwerkskunst den Bau zu zieren.



**Frohe Weihnachten  
und guten Empfang  
auch im neuen Jahr**

wünscht

**Radio Trautsch**

Orlamünde • Mittelkreis 4

(direkt an der B 88)

Tel. (036423) 60252

Allen Kunden,  
Freunden und Bekannten  
herzliche  
Weihnachts- und Neujahrsgriße

das Team vom

*Haarstudio  
Weise*



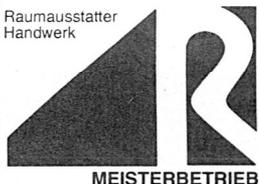
**Frohe Weihnachten!**

*Wir danken  
unseren Kunden für das  
entgegengebrachte Vertrauen.*

*Wir wünschen  
frohe Weihnachten und  
alles Gute für das neue Jahr.*



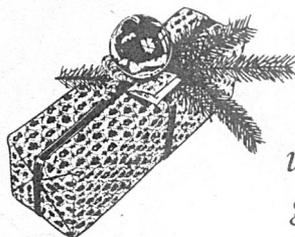
Raumausstatter  
Handwerk



**Rohowsky**  
**Raumausstatter**

Bergstr. 17 • 07768 Kahla  
Tel./Fax 03 64 24 / 2 25 93

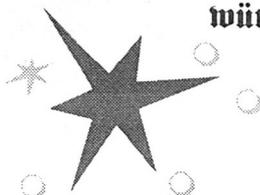
MEISTERBETRIEB



*Wir wünschen frohe  
Weihnachten und ein  
glückliches neues  
Jahr und bedanken  
uns für das entgegen-  
gebrachte Vertrauen.*

**Wohnkultur Haßkarl**  
Kahla - Roßstr. 28

**Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr**  
wünschen wir allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten.



Jenaische Straße 13 • Kahla



**FREEMOD Modemarkt**

**Jetzt ist warme Kleidung angesagt!**

**Mit hochwertiger Bekleidung zu vernünftigen Preisen in die Vorweihnachtszeit!**

- Damen:**
- **Winterjacken** Microfaser und Lederoptik, mit und ohne Kapuze, Gr. 36 - 52 ..... ab **119,00**
  - **Wolljacken** hochwertige Ware, modische Modelle, Gr. 36 - 54 ..... ab **169,00**
  - **Flanellhosen** waschbar, aktuelle Farben, Gr. 40 - 54, 20 - 27, 80 - 88 ..... ab **79,95**
  - **sportliche Stretchhosen und Jeans** in aktueller Farb- und Formgestaltung ..... ab **89,95**

**Neueingang:**

**Unterwäsche von Playtex und Cacharel - die Geschenkidee mit dem gewissen Etwas -**

- Herren:**
- **Sakkos** - die größte Auswahl im Umkreis, Gr. 23-30, 46 - 62 ..... ab **150,00**
  - **Winterjacken** - Microfaser, Belmara, Sympatex, als Bundjacke oder Kutte, Gr. 24-30, 48-56, 102, 110 ..... ab **98,00**
  - **Thermohosen** warm gefüttert, auch in untersetzten Größen ..... ab **98,00**
- Pullover, Oberhemden, Sweat-Shirt, Nachtwäsche**  
- für jeden Bedarf mehrere Modelle zur Auswahl -

**Unterwäsche von Ammann neu eingetroffen**

**Junge Mode - drunter und drüber top aktuell**

- **Biker - Jacken** • **Winterjacken und Hosen mit Buggyaschen** natürlich von Tom Tailer
- **Hemden in aktueller Cordausführung** • **Damenhosen im Marlene Style** dazu passend Tops und Blusen

**BEACHTEN SIE UNSER ANGEBOT AN WARMER KINDERBEKLEIDUNG!**



07381 Pöbneck  
Gewerbegebiet Ost  
03647 / 439327

07806 Neustadt / Orla  
im Orla - Center  
036481 / 51844

**SAT 1**  
- Zuschauerreisen -

ab DM **1.098,-**  
pro Person  
(€ 561,39)

- ✓ 5tägige Städtereise
- ✓ mit Linienflug



# New York

Die Stadt der Städte

**Eine der faszinierendsten Metropolen der Welt erwartet Sie! Musicals, Broadway Shows, Galerien und Museen mit Weltruf sorgen für Abwechslung. Auch Sie werden feststellen: I love New York!**

**Ihr Mittelklasse-Hotel:**

**z.B. Hotel Ramada Milford Plaza**  
Das Mittelklassehotel liegt im Theaterdistrikt im Herzen von Manhattan. Viele der Attraktionen sind zu Fuß zu erreichen. Das Hotel verfügt über Restaurants mit unterschiedlichem Ambiente, Fitness-Center, Geschäfte, Friseur und Lounge.

**Ihr Komfort-Hotel:**

**z.B. Holiday Inn Midtown**  
Dieses Komforthotel liegt ebenfalls in Manhattan, in der Nähe vom Central Park und vom weltberühmten Broadway. Das Hotel verfügt über Lift, Restaurant, Bar, Fitnessraum, Außenpool und Lounge.

Alternative Unterbringung in gleichwertigen Hotels in New York.

**Direkt gebucht, direkt gespart!**

**Reisetelefon**

**0 18 05 / 20 23 08**

(Dtl 0,24 pro Minute - bundesweit)

**Mo. bis Fr.: 8.00-22.00 Uhr**  
**Sa. und So.: 10.00-18.00 Uhr**  
**Reisefax: 0 18 05 / 67 10 13**  
**Internet: www.lw-aktuell.de**

Bitte bei Buchung angeben: Kennziffer 21/200

**Inklusivleistungen:**

- Flug mit renommierter Linienfluggesellschaft ab Amsterdam (z.B. Icelandair) mit Zwischenstopp oder ab Frankfurt (z.B. Continental Airlines) non-stop oder ab Hamburg, Düsseldorf, Hannover, Berlin-Tempelhof, München und Stuttgart (z.B. Sabena) mit Zwischenstopp nach New York und zurück in der Economy Class (teilw. Nichtraucherflüge)
- Flughafensteuern und Sicherheitsgebühren
- Transfers Flughafen - Hotel - Flughafen
- 3 bzw. 4 Übernachtungen in gebuchter Hotelkategorie
- Unterbringung im DZ mit Bad o. Dusche, WC, TV, Telefon und Klimaanlage
- deutschsprachige Reiseleitung vor Ort
- Reiseführer "New York"
- Reisepreissicherungsschein

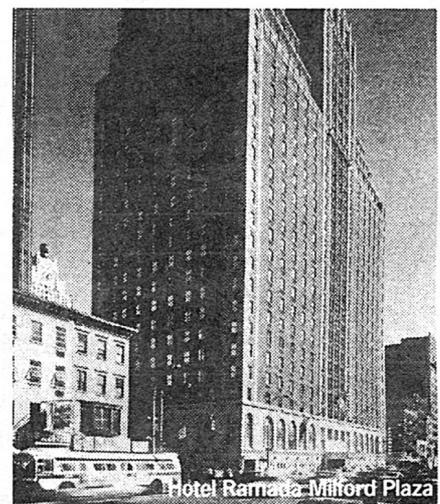
**Kinderermäßigung:**

Bei Unterbringung im DZ von 2 vollzahlenden Personen erhält 1 Kind bis Ende 1 Jahr 90 % und von 2 bis Ende 11 Jahren 20 % Ermäßigung. Ausflugspaket: 20% für Kinder bis 11 Jahre.

**Wunschleistungen pro Person:**

- EZ-Zuschlag, 5tägig DM 450,-; 6tägig DM 570,-

- Aufpreis Komforthotel, 5tägig DM 150,-; 6tägig DM 200,-
- EZ-Zuschlag Komforthotel, 5tägig DM 550,-; 6tägig DM 720,-
- Ausflugspaket: beinhaltet ca. 7stündige Stadtrundfahrt inkl. Besuch der "Statue of Liberty" und Ellis Island; Harlem Gospel Tour DM 135,-
- Helikopter-Flug über Manhattan: DM 150,- (Dauer ca. 10 Minuten, ohne Transfer)
- Nachttour DM 65,-



**Anreisezeiträume & Preise 2000 pro Person in DM; EDV-Code: 4100**

Abflughafen	Amsterdam	Frankfurt*	Frankfurt*
Reisedauer	Di - Sa 5tägig	Mo - Fr 5tägig	Do - Di 6tägig
01.02. - 30.03.00	1.098,-		
03.04. - 11.05.00		1.248,-	1.398,-
15.05. - 25.05.00		1.098,-	1.298,-
29.05. - 29.06.00		1.248,-	1.398,-
10.07. - 31.08.00		1.598,-	1.738,-

\* Flughafenzuschlag DM 100,-: Hamburg, Düsseldorf, Hannover, Berlin-Tempelhof, München und Stuttgart

Kennziffer: 21/200

Änderungen vorbehalten, maßgeblich ist die Reisebestätigung. Mit Erhalt der schriftlichen Reisebestätigung wird eine Anzahlung in Höhe von 15 % des Reisepreises (mind. DM 50,- p.P.) fällig, der Rest ist 30 Tage vor Abreise zu leisten.



Veranstalter: E.V.S. Vacances System GmbH / Berge & Meer, Römergraben 5, 56579 Rengsdorf



## MayFarben Inh. Gerhard May

Tel. 03 64 24 / 5 24 44 • Fax 03 64 24 / 5 20 20



*Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten.*

Am 24.12.99 geschlossen  
am 31.12.99 von 8.30 - 12.00 Uhr geöffnet

Oberbachweg 14b • 07768 Kahla

## NEU Ute's Bierstüb'l NEU

Schulstraße 11 • 07768 Kahla

Unsere Öffnungszeiten:

Montag - Freitag 10.00 - 12.00 Uhr

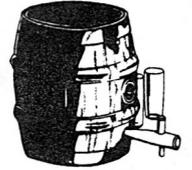
17.00 - 21.00 Uhr

Samstag

10.00 - 12.00 Uhr

Dienstag + Sonntag

Ruhetag



Am 24. und 31.12.1999 von 10.00 - 12.00 Uhr geöffnet



*Ich wünsche allen meinen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein Prosit*

**2000**

## Ludwig Querengässer

Meisterbetrieb

Fachgeschäft

Gas - Wasser - Heizung  
Obere Kohlau 1  
Tel. 03 64 24 / 22 2 59

Elektro / Sanitär  
Ölwiesenweg 4  
Tel./Fax 03 64 24 / 22 5 96

07768 Kahla

**Allen Kunden und Freunden unseres Hauses wünschen wir gesegnete Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.**

## Buchhandlung Kinzel

Bahnhofstr. 4  
07768 Kahla

Tel. (036424) 2 23 14



*Wir danken unseren Kunden für das entgegengebrachte*

*Vertrauen,*

*wünschen frohe Weihnachten*

*und alles Gute für 2000.*



## Rosengarten - Kahla

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr 2000 wünscht allen Gästen, Freunden und Bekannten Ihre*

**Fam. Dittrich**

**Tel. 03 64 24 / 2 23 98**

*Weihnachten und Silvester im Rosengarten*

23.12. und 24.12.1999 geschlossen

25.12.1999 - Weihnachtstanz  
mit den „Rhytmix“ Beginn: 21.00 Uhr

31.12.1999 - Großer Silvesterball  
mit Gruppe Atlantis Einlaß: 18.30 Uhr  
Karten noch erhältlich

Sonnabend, 01.01.2000 und  
Sonntag, 02.01.2000 Mittagstisch

03.01.2000 und 04.01.2000 geschlossen



Spedition  
**JÜNGLING**

Verkehrshof - Fabrikstraße

Tel. 03 64 24 / 5 67 40

Fax 2 41 14

07768 Kahla / Thüringen

Wir bedanken uns bei unserer werten Kundschaft für das im vergangenen Jahr entgegengebrachte Vertrauen und wünschen Ihnen und Ihren Familien Gesundheit und Glück im neuen Jahr.



Dächer von

**christoph grüß**

Dachdecker • Zimmerer • Klempner

Tel. 036422 - 64 60 - Am Sande 1 - 07768 Gumperda

## EIN FROHES FEST

verbunden mit dem Dank für das entgegengebrachte Vertrauen im letzten Jahr, wünschen wir Ihnen und Ihren Familien.



# PEUGEOT STOLL

in Kahla, direkt  
am Porzellanwerk  
Tel. 036424/22391  
Fax 036424/54464  
Christian-Eckardt-Str. 37  
07768 Kahla



### Der Geschenktipp

Ein **Gutschein** zum  
Weihnachtsfest  
von

Rainer Kreßler  
**Kosmetikstudio**

07407 Weißen, Nr. 9,  
Telefon: (036742) 6 05 95

• Klassische Kosmetik • Boja Massage •  
Fußreflexzonenmassage • Farb- und Stilberatung



Wer nach Hause  
will, muss sich auch auf  
den Weg machen.

Bis 31.12. zur LBS.  
Prämie sichern.

Neue LBS-Bauspartarife.  
Noch günstiger.  
Noch individueller.

Legen Sie jetzt Ihren persönlichen Grundstein für das 21. Jahrhundert. Denn wenn Sie sich bis zum **31.12.** auf den Weg zur LBS oder Sparkasse machen und mit dem Bausparen für die eigenen vier Wände beginnen, sichern Sie sich noch die volle staatliche Prämie für 1999. Wie Sie damit ins eigene Zuhause kommen, erfahren Sie bei uns in einem individuellen Beratungsgespräch. LBS und Sparkasse: Unternehmen der Finanzgruppe. [www.lbs-ht.de](http://www.lbs-ht.de)

# LBS



Wir geben Ihrer Zukunft ein Zuhause.

Bausparen und Finanzieren:

Dr. Anita Wolf, Amtsplatz 2, **Städtroda**,

☎ (03 64 28) 4 29 29 ...oder gehen Sie zur Sparkasse



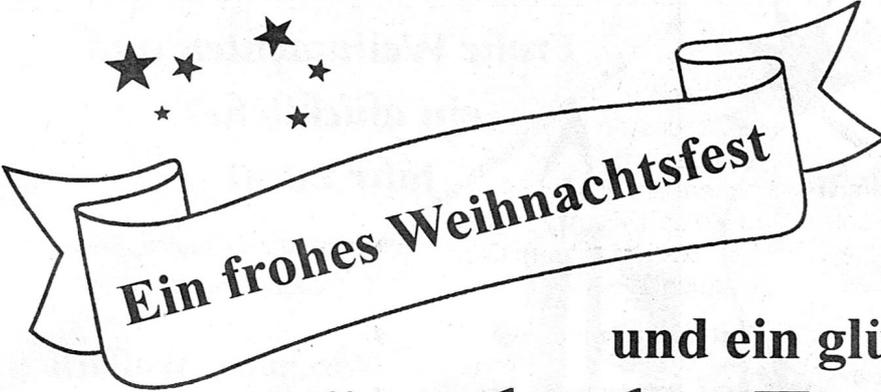
Wir danken all unseren Kunden und Freunden für ihr Vertrauen und wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

*Schreibwarengeschäft*  
**Gerhard Schiebel**

Margarethenstr. 4  
07768 Kahla  
Telefon 036424/52334



☞ **Ab 28.12.99 Verkauf von Silvesterartikeln!**

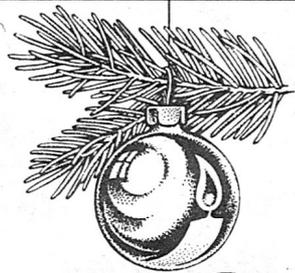


Ein frohes Weihnachtsfest



und ein glückliches neues Jahr  
wünscht das Team vom  
**Lebensmittelmarkt Schattlack**

Ein  
frohes  
Fest



und  
guten  
Rutsch

STÄPS **H·S**  
**HEIZUNG GmbH**  
Gerberstraße 2a • 07768 Kahla  
Tel. (03 64 24) 2 43 75 • Fax (03 64 24) 2 43 75

Ein  
gesegnetes Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen Jahr  
wünschen wir unseren verehrten Kunden,  
Freunden und Bekannten.

Ihre Angela Rochelmeyer und Daniela Winkler



KOSMETIK  
STUDIO & PARFÜMERIE

Angela Z.

Markt 4 • 07768 Kahla • Tel. 2 39 07



Fröhliche Weihnachten  
und einen guten Rutsch ins neue Jahr

wünscht Ihnen Ihr

Anzeigenfachberater

**Gunther Fritzsche**

**Inform-Verlags-GmbH & Co KG**

Tel. 0 37 44 / 21 61 95

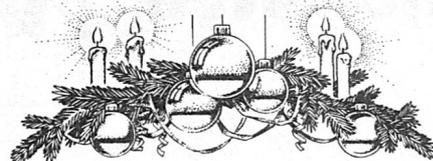
Tel. 0 37 44 / 21 61 95

Für das mir entgegengebrachte  
Vertrauen möchte ich mich bei all  
meinen Kunden bedanken.



Ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein gesundes  
neues Jahr!

Wir wünschen allen Gästen und Freunden  
fröhliche Weihnachten und alles Gute für 2000.



Gaststätte „Ratskeller“

Inh. Fritz Scheffel

Am 25. + 26.12.1999 von 10 - 22 Uhr geöffnet

Unsere weihnachtliche Empfehlung:

- Sauerbraten mit Rotkohl und Klößen
- Forelle im Krautmantel mit Safranreis und Krabbenrahmsoße

Am 31.12.1999, 01.01. und 02.01.2000 jeweils von 10 - 22 Uhr geöffnet  
Bestellungen unter 03 62 24 / 2 26 17

Ein frohes  
Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen Jahr

wünscht

**VICTORIA**

Ein Unternehmen der  
ERGO Versicherungsgruppe

Bärbel Amrey - Versicherungsfachfrau (BWV)  
Generalagentur der VICTORIA Versicherungs-Gesellschaften  
Büro: Roßstraße 23 • 07768 Kahla  
Tel. 036424/56521 • Fax 036424/56523

Frohe Weihnachten und  
ein glückliches  
Jahr 2000

wünscht allen Kunden, Freunden  
und Bekannten

Rosemarie Wallach  
und Familie

Tabak und Spirituosen



★ Frohe Festtage und ★  
alles Gute im neuen Jahr  
wünscht ★

Blumen- & Kranzbinderei  
**Klaus Putsche**  
Oberbachweg 1 • Tel. 2 30 73

☛ Auch 2000 sind wir bemüht Ihnen stets frische Blumen preiswert anzubieten!



Auch im  
Jahr 2000

REISEBÜRO   
**SCHÖNFELD**

kümmern wir uns um Ihre  
schönsten Wochen des Jahres. *...alles Urlaub!*

Frohe Weihnachten  
und ein gesundes  
neues Jahr!

Reisebüro Schönfeld  
August-Bebel-Straße 1-3  
07768 Kahla

Telefon (036424) 56503, 56809  
Telefax (036424) 56504